

Atzerriko immigrazioa eta tokiko administrazioa Getxon

La inmigración extranjera y la administración local en Getxo

0

Aurkibidea Índice

1.- Alkatearen aurkezpena Presentación	3
2.- Aurkezpena Presentación	4
3.- Atzerriko immigrazioa Getxon La inmigración extranjera en Getxo	5
3.1.- Garapena Evolución	
3.2.- Getxo: Euskal Autonomia Erkidegoko immigrazio-udalerria Getxo como municipio de inmigración en la Comunidad Autónoma del País Vasco	
3.3.- Biztanleria atzeritarraren ezaugarri nagusiak Características generales de la población extranjera Sexua/Sexo Nazionalitatea/Nacionalidad Adina/Edad	
3.4.- Barrutiak Distritos	
3.5.- Atzerriko adingabeen eskolatzea La escolarización de los y las menores extranjeros	
4.- Pertzepzioak eta erronkak Percepciones y retos	23
4.1.- Getxoko migrazio mugimenduaren erronkak Los retos de la inmigración en Getxo	
4.2.- Administrazioaren pertzepzioak Percepciones desde la Administración	
4.3.- Ikastetxeen pertzepzioak Percepciones desde los centros educativos	
5.- Proposamenak Propuestas	30
5.1.- Migrazioaren garapenetik eratorritakoak Derivadas de la situación migratoria	
5.2.- Administrazioetik eratorritakoak Derivadas de la Administración	
5.3.- Ikastetxeetatik eratorritakoak Derivadas de los centros educativos	

1

Alkatearen aurkezpena Presentación del Alcalde

Getxoko Udalerria osaez aldatzen ari da jatorri askotariko etorkinak gura iritsi direlako.

Aldaketa honek dakarren aukeraren jakitun garelarik, eta errealitate berriari aurre egiteko erantzukizuna dugularik, Gizarte Zerbitzuetako Arloak, Euskal Herriko Unibertsitatearen bidez, "Atzerriko immigrazioari eta Getxoko toki administrazioari" buruzko diagnosi azterlana burutu du.

Getxoko udalerrian etorkinak bizitzen jartzen ari dira. Alkate bezala dudan asmoa, bizilekuz aldatzeak dakartzan itzaropen eta proiektuei erantzuna ematea eta kultur aniztasunak dakartzan eskariei eta errekerimendu berriei aurre egitea da.

Immigrazioak berekin erronkak, doikuntzak, proposamenak, hemen bizi garen guztien arteko hausnarketa dakartza. Lan honetan horietako batzuk planteatu ditugu. Gainerakoek sortzen jarraituko dute, eta, gizartearen dinamismoa eta aurrera egiteko eta gizarte-eskari berriak gehitzeko borondatea izango dira Getxoko udalerrian ongizate eta kultura arteko bizikidetzarantz aurrera egitea ahalbidetuko diotenak.

"Atzerriko immigrazioa eta Getxoko toki administrazioa" izeneko azterlan honen helburua, horren ondorio nagusiak laburpen honetan helarazi dizkizuegula, esku hartzeko esparru eraginkorrak gara ditzaten ahalbidetzea, eta, gizarteari eta gizarte eta ekonomiako eragileei, immigrazioa gizarte, ekonomia eta kultura garatzeko faktorea izan dadin, lanerako tresna erabilgarria eskuratzeko baina ez da. Horretan guztian laguntzea espero dugu.

El Municipio de Getxo está cambiando de composición por la incorporación de personas inmigrantes de orígenes muy distintos.

Conscientes de la oportunidad que implica este cambio, y con la responsabilidad de hacer frente a la nueva realidad, el área de Servicios Sociales ha realizado, a través de la Universidad del País Vasco, un estudio diagnóstico sobre "La inmigración extranjera y la administración local en Getxo".

Getxo está siendo un municipio de asentamiento de población inmigrante. Mi propósito como Alcalde es dar respuesta a las aspiraciones y proyectos que conlleva el cambio residencial y hacer frente a las demandas y nuevos requerimientos que implica la diversidad cultural.

La inmigración implica retos, ajustes, propuestas, reflexión entre todos y todas las que vivimos aquí. En el presente trabajo se plantean algunos. El resto seguirán surgiendo y será el dinamismo social y la voluntad de progresar y de incorporar nuevas demandas sociales, lo que permita a Getxo ir avanzando hacia el bienestar y la convivencia intercultural.

El objetivo del estudio "La inmigración extranjera y la administración local en Getxo", cuyas principales conclusiones os presentamos en este resumen, es permitir desarrollar marcos eficaces de intervención y poner a disposición de la sociedad y de los agentes sociales y económicos, una herramienta útil de trabajo para que la inmigración sea un factor de desarrollo social, económico y cultural. Esperamos contribuir a todo ello.

2

Aurkezpena Presentación

Txosten honetan bilduta dago EHUk, Getxoko Udalaren Gizarte Zerbitzueta Sailaren eskariz, 2003ko martxoan egindako Atzerriko immigrazioa eta tokiko Administrazioa Getxon (www.getxo.net) diagnosi azterketaren laburpena, eta zenbait datu eguneratu dira bertan. Azterketa haren muina mantenduta, egin zenetik urte eta erdi iragan dela jakinda, gaur egun, biztanleria atzerritarrek maila demografiko aldakorra osatzen du eta etengabe garatzen ari da, gainera. Biztanleria atzerritarren hazkundearen eta gizarte talde horren osaketan izandako aldaketa azkarren ondorioz, lehen txostenean erabili ziren datuak (2003. urteko otsailaren 6ko errolda) eguneratzeko beharra zegoela ikusi da, orduan bildutako informazio kualitatiboak eta iritziak mantenduta, eta beste batzuk gehiago barneratuta, arlo horretan aldaketak izan direla edo aldaketarik izan ez dela egiaztatze aldera.

Lehen zatian aurkeztuko ditugu Getxon bizi den biztanleria atzerritarren ezaugarriak eta atzerriko haurren eskolatzeko egoerari buruzko datuak.

Bigarren zatian, berriz, informazioa eman dugu tokiko Administrazioaren arloan immigrazioak duen pertzepzioari buruz, baita udalerriko biztanleria atzerritarren eta bertako herritarren arteko bizikidetzaren harremanaren inguruan dauden errolda nagusiei buruz ere. Udalean immigrazioarekin lotuta (batzuk zuzenean, beste batzuk ez hain zuzenean) lanean diharduten pertsonen eta ikasle atzerritarrek dituzten ikastetxeetako arduraduneei eginko elkarrizketetan (19) oinarrituta dago pertzepzio hori. Beste zenbait iturritako informazioak eta aurretik zeuden datuetatik ateratako ondorioek ere erakutsi dute gizarte esku-hartzeren bat egiterakoan kontuan hartzeak diren zenbait behar eta errolda.

Hirugarren zatian bildu ditugu elkarrizketa horietan egin ziren proposamenak, tokiko Administrazioaren esku-hartzeetan jendeak ikusi dituen beharren gainekoak, alegia. Proposamen horiek kontuan hartzeak dira Getxon etorkinak integartzeko egongo den hurrengo Tokiko Planerako.

El presente informe constituye un resumen del estudio diagnóstico realizado en marzo de 2003 en la UPV/EHU, a petición del Área de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Getxo, titulado La inmigración extranjera y la Administración Local en Getxo (www.getxo.net), al cual se han incorporado algunas actualizaciones. Manteniendo la esencia de aquel estudio, y siendo conscientes de que apenas ha pasado año y medio desde su realización, lo cierto es que la población extranjera conforma, hoy por hoy, un estrato demográfico voluble, variable y en constante evolución. El creciente incremento de población extranjera y los cambios rápidos producidos en su composición aconsejaban actualizar los datos que se manejaron en el primer informe (Padrón a fecha de 6 de febrero de 2003) manteniendo las informaciones cualitativas y de opinión que se recogieron entonces e incorporando alguna más con el fin de verificar la existencia o no de posibles cambios significativos en este sentido.

En una primera parte se presentan los datos que caracterizan a la población extranjera residente en Getxo y a la situación de escolarización de niños y niñas extranjeros.

La segunda parte la constituye la información sobre la percepción de la inmigración en el ámbito de la Administración Local, así como sobre los principales retos percibidos en torno a la población extranjera en el municipio y su convivencia con la población autóctona. Dicha percepción procede de las entrevistas (19) que se han realizado a personas que trabajan en el Ayuntamiento en relación más o menos directa con la inmigración, así como a personas responsables de centros educativos en los que hay alumnado extranjero. La consulta de otras informaciones y la extracción de conclusiones de los datos precedentes también han orientado algunos comentarios relativos a necesidades y retos que se deberían tener en cuenta en una intervención social.

La tercera parte está dedicada a las propuestas expresadas a lo largo de las entrevistas realizadas, y siempre en relación a las necesidades percibidas de actuación por parte de la Administración Local; propuestas a tener en cuenta por el próximo Plan Local de integración de las personas inmigrantes en el municipio de Getxo.

Cristina Blanco Fdez. de Valderrama
María Caballero Bellido
EHU/UPV

3

Atzerriko immigrazioa Getxon La inmigración extranjera en Getxo

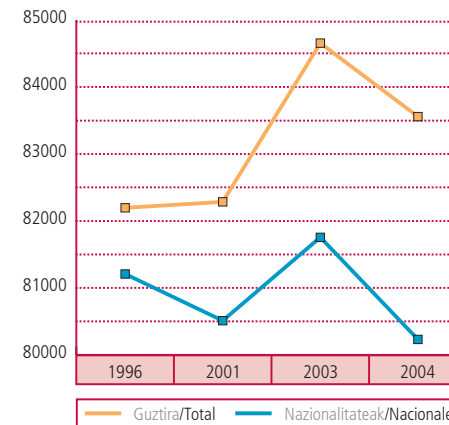
3.1.- Garapena

Azken urteetan, **erritmo bizian gorantz** doa atzerriko immigrazioa Getxon. Erroldatutako atzerriko pertsonen kopurua igotzea izan da eta, aldi, nazio mailako biztanleriak behar bada nabarmena izan du azken urtean; kontrako bi joera horien eraginez, handitu egin da atzerritarrek udalerriko biztanleriaren baitan duten lekua. Biztanleria atzerritarren gorakada hori gorabehera, azpimarratzekoa da azken urtean behera egin duela biztanleriak, oro har, Getxon.

■ Getxoko biztanleriaren garapena Evolución de la población de Getxo

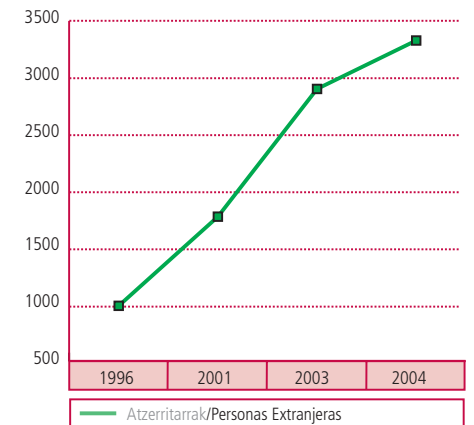
Urtea Años	Espainiako biztanleria Población española	Biztanleria atzerritarra Población extranjera	Biztanleria guztira Población total	% atzerritarrek/guztira % personas extranjeras/total
1996	81.208	988	82.196	1,2
2001	80.511	1.774	82.285	2,2
2003	81.755	2.900	84.655	3,4
2004	80.231	3.327	83.558	4,0

■ Getxoko biztanleria taldeen garapena Evolución de los diferentes grupos de población de Getxo



Evolución

La inmigración extranjera en Getxo mantiene un ritmo de **crecimiento importante** durante los últimos años. Este incremento en número de personas extranjeras empadronadas contrasta con la tendencia a la notable disminución de la población nacional en el último año; ambas tendencias contrarias contribuyen a un crecimiento del peso de la extranjería sobre el total de la población del municipio. A pesar del crecimiento de la población extranjera, es destacable el descenso que ha experimentado la población general en Getxo en el último año.



* ITURRIAK: honako datu hauek erabiltzen dira: 1996, EUSTAT (Errolda); 2001, INE (Zentsua); 2003, GETXOKO UDALA (otsailaren 6ko errolda); 2004, GETXOKO UDALA (uztailaren 13ko errolda).
FUENTES: elaboración a partir de: 1996, EUSTAT (Padrón); 2001, INE (Censo); 2003, AYTO. GETXO (Padrón a 6 de febrero); 2004, AYTO. GETXO (Padrón a 13 de julio).

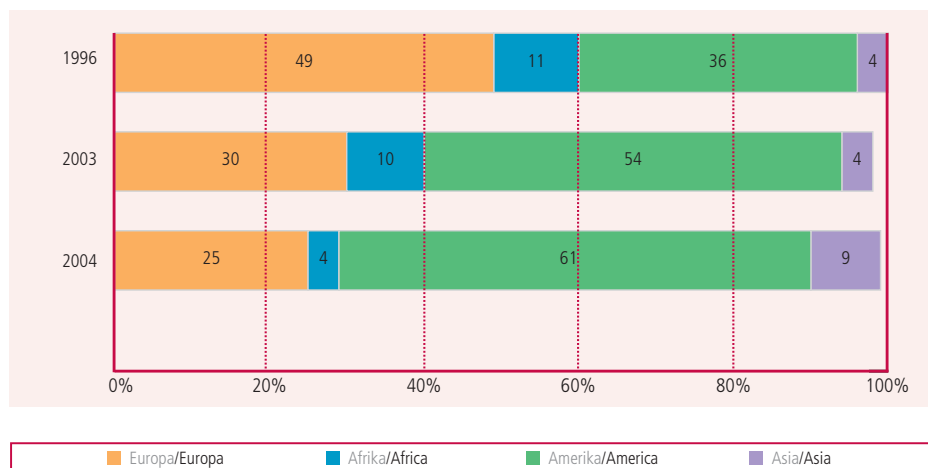
3

Azken hiru urteetan biztanleria atzerritarra bikoiztu egin da eta bertakoa, berriz, 1996an zegoen mailatik behera jaitsi da.

Aldaketak, gainera, ez dira antzeman atzerritarren bolumenean eta proportzioan soilik, baita bere konposizioan ere, **zenbait nazionalitatez osatuta** baitago.

- Europako biztanleriak behera egin du nabarmen biztanleria atzerritarra osoan zuen lekuari dagokionez.
- Afrikako nazioetako pertsonak ere leku txikiagoa dute orain biztanleria atzerritarren baitan. Udalerrian talde gutxiengoduna izanik, kopuru aldetik txikiena da orain (Ozeaniako nazionalitateak albo batera utzita).
- Alabaina, jatorri amerikarreko pertsonak osatzen dute gaur egun atzerritarren talderik handiena eta talde horrek izan du hazkunderik handiena udalerrian. Asiako pertsonak ere gehiago dira orain udalerrian, baina, oraindik ere, talde txikia osatzen dute.

- **Portzentajezko konposizioa, nazionalitate kontinenteen arabera banatuta. Biztanleria atzerritarra, Getxo, zenbait urte. Composición porcentual por continentes de nacionalidad. Población extranjera, Getxo, varios años**



* ITURRIAK: honako datu hauetatik abiatuta egin da: 1996, EUSTAT (Errolda); 2003, GETXOKO UDALA (otsailaren 6ko errolda); 2004, GETXOKO UDALA (uztailaren 13ko errolda).
FUENTES: elaboración a partir de: 1996, EUSTAT (Padrón); 2003, AYTO. GETXO (Padrón a 6 de febrero); 2004, AYTO. GETXO (Padrón a 13 de julio)

En los últimos 3 años la población extranjera casi se ha multiplicado por 2, mientras que la autóctona se ha reducido en número a niveles inferiores a 1996.

Los cambios no sólo se perciben en el volumen y la proporción de la extranjería, sino también en su **composición por nacionalidades**.

- La población europea ha descendido drásticamente en lo que se refiere a su peso en el total de la población extranjera.
- Las personas de nacionalidades africanas también han reducido su peso en el conjunto de la extranjería. Siendo un grupo minoritario en el municipio, ha terminado por convertirse en el menos numeroso (a excepción de los nacionales del continente oceánico).
- Por el contrario, las personas de origen americano constituyen el grupo más numeroso en la actualidad y el que más ha incrementado su presencia en el municipio. También las gentes de Asia han incrementado su presencia en el municipio, aunque aún constituyen un grupo pequeño.

3.2.- Getxo: Euskal Autonomia Erkidegoko Immigratio-udalerria

Udalerriari buruz jasotako azken datu ofizialen arabera (INE, 2003), **Getxo biztanleria atzerritar maila handienetakoa duen EAEko udalerrietako bat da**. 2003ko urtarrilaren 1ean atzerritarrek biztanleriaren %3,32 osatzen zuten eta datu horiek, atzerritarren proportzio ordenaren arabera, Euskadiko 251 udalerrietatik 29.a zen.

- Arabako zenbait udalerri txiki soilik duen %3,32 horretatik gorako biztanleria atzerritarra soilik, ziurrenik, nekazaritzaren eraginez; izan ere, nekazaritza sektoreak garrantzi handia du, biztanleria atzerritarren zati handi bati lana ematen dion sektorea baita. Orduñak, Loliuk eta beste zenbait udalerrik gaintzen dute Getxo atzerritarren proportzioari dagokionez, baina kasu horiek bereziak dira, heldurik gabe dauden adingabeen zentro bana baitago udalerri horietan. Aipatu horiez gain, **oso udalerri gutxiak gaintzen dute Getxo** biztanleria osoan atzerritarren duten portzentajezko garrantziari dagokionez: Ondarroak (%4,9), Gasteizek (%4,1), Pasaiak (%3,6) eta Mungiak (%3,6), esaterako.
- Alabaina, Getxok gaintu egin ditu beste hiri edo udalerri handi batzuk: Bilbo (%3,1), Irun (%2,9), Donostia (%2,8), Eibar (%2,1), Errenteria (%1,5)...; eta gaintu egin ditu, halaber, bere inguruko zenbait udalerri (Berango (%2,9), Plentzia (%2,6), Sopela (%2,5), Leioa (%2,4) eta Erandio (%1,9), kasu) eta Bizkaiko gainerako udalerri handiak (Barakaldo (%1,1), Galdakao (%1,1), Sestao (%1,1), Basauri (%1,0), Santurtzi (%0,8) eta Portugalete (%0,7), esaterako).

Gaur egun, eta 2004. urteko uztailaren 13ko Erroldako datuen arabera, atzerriko nazionalitateak duten 3.327 pertsona bizi dira Getxon, beraz, biztanleria osoaren %4,0. Pertsona horietatik Europako Batasunetik kanpoko herrialdeetakoak dira, hots, biztanleria osoaren %3,2 eta biztanleria atzerritarren %80,6.

Getxo: Municipio de Inmigración en la Comunidad Autónoma del País Vasco

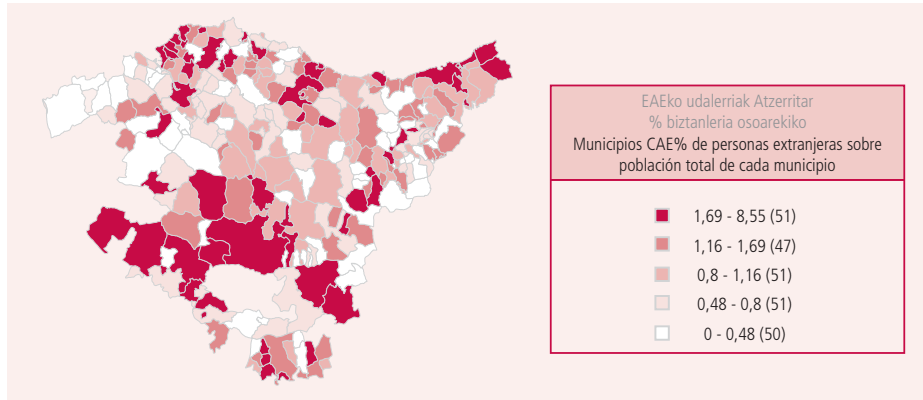
Según los datos municipales más recientes de carácter oficial (INE, 2003), **Getxo se configura como uno de los municipios de la CAPV con mayor peso de población extranjera**. Con un 3,32% de extranjería a 1 de enero de 2003, Getxo ocupaba el lugar número 29 de los 251 municipios vascos en orden de proporción de extranjería.

- Por encima de este 3,32% de población extranjera se encuentran pequeños municipios alaveses, probablemente por el efecto de la agricultura y la importancia de ésta como sector ocupacional para buena parte de población extranjera. Otros municipios como Orduña o Loiu superan a Getxo en proporción de extranjería, si bien se trata de casos especiales por la ubicación de sendos centros de menores no acompañados. Además de éstos, **sólo unos pocos municipios** como Ondarroa (4,9%), Vitoria (4,1%), Pasajes (3,6%) o Mungia (3,6%), **superan a Getxo** en la importancia porcentual de su población extranjera sobre la población total.
- En cambio, Getxo supera a municipios grandes como Bilbao (3,1%), Irún (2,9%), San Sebastián (2,8%), Eibar (2,1%), Rentería (1,5%)...; a municipios de su entorno como Berango (2,9%), Plencia (2,6%), Sopelana (2,5%), Leioa (2,4%) o Erandio (1,9%); y también a grandes municipios vizcainos, como Barakaldo (1,1%), Galdakano (1,1%), Sestao (1,1%), Basauri (1,0%), Santurtzi (0,8%) o Portugalete (0,7%).

Actualmente y según datos del Padrón a 13 de julio de 2004, hay en Getxo 3.327 personas de nacionalidad extranjera, lo que supone un 4,0% de la población total. De ellas 2.680 son extracomunitarias (de nacionalidades distintas a las que componen la UE), lo que supone el 3,2% de la población total y el 80,6% del total de población extranjera.

3

■ Euskadiko udalerrietako biztanleria atzerritarren proportzioa. 2001 Proporción de extranjería de los municipios vascos. 2001



* ITURRIA: Erroldaren arabera eraturako grafikoa (INE, 2001)
FUENTE: elaboración a partir de Padrón (INE, 2001)

3.3.- Biztanleria atzerritarren ezaugarri nagusiak

Sexua.-

2004ko uztailaren 13ko Herritarren Udal erroldako datuen arabera, atzerriko nazionalitate zuten 3.327 pertsona zeuden Getxon erroldatuta orduan. Emakumezkoak ziren pertsona horietatik 1.978 eta gizonezkoak, berriz, 1.349; beraz, **% 59,5koa da emakumezkoen immigrazioa.**

2003an %57koa zen emakumezkoen immigrazioa Getxon bizi ziren atzerritarren artean; horrek baieztatzen duen **emakumezkoen nagusitasuna gero eta handiagoa izaten ari zela immigrazioan.**

Alabaina, emakumezkoen migrazioen goranzko nagusitasun hori ez da era homogeneoa gertatzen nazionalitate talde guztietan; are gehiago, **alde handia dago atzerritar taldeen sexu konposizioaren:** esaterako, herrialde batzuetan emakumezkoen tasa %35koa baino ez da (hori da Italiaren kasua) eta beste batzuetan, berriz, %89koa da (esaterako, boliviarraren artean)¹.

Características generales de la población extranjera

Sexo.-

Según los datos del Padrón Municipal de Habitantes referidos a 13 de julio de 2004, en Getxo había empadronadas 3.327 personas de nacionalidad extranjera. De ellas, 1.978 eran mujeres y 1.349 varones, lo que arroja una proporción del **59,5% de inmigración femenina.**

En 2003 la inmigración femenina suponía el 57% del total de personas extranjeras residentes, lo que parece confirmar la **tendencia general a la feminización de la inmigración extranjera.**

No obstante, la feminización creciente de las migraciones no se produce de forma homogénea entre todos los grupos de nacionalidad; de hecho hay **grandes diferencias en la composición por sexos entre los diferentes grupos de personas extranjeras:** desde una tasa de feminización del 35% (como es el caso de Italia) hasta una proporción de mujeres del 89% (como es el caso de la nacionalidad boliviana)¹.

■ Emakumezkoen proportzioa nazionalitate talde bakoitzean. Getxo, 2004 Proporción de mujeres en cada grupo de nacionalidad. Getxo, 2004



* ITURRIA: Erroldaren arabera eraturako grafikoa (Getxoko Udala, 2004ko uztaila)
FUENTE: elaboración a partir del Padrón (Ayto. Getxo, Julio 2004)

Nazionalitatea.-

Gaur egun Getxon bizi diren etorkin atzerritar gehienek jatorri **latinoamerikarra** dute. Hori beti izan da horrela, Getxok betidanik egin baitu harrera Europako Batasuneko herrialdeetako, AEBetako eta Filipinetako biztanleria atzerritar bolumen handiari. Azken urteetan Latinoamerikako immigrazioak Espainiara jotzeko joera du (batik bat Ekuadorrekoak eta Kolonbiakoak, 2002an) eta, horren eraginez, asko aldatu da Getxoko immigrazioaren egoera nazionalitateei dagokienez. (2. grafikoa).

Latinoamerika izan da talde nagusia 2003. urtean eta 2004an, banaketa geografía kontuan hartuta egiten badugu; are gehiago, azken urteetan badirudi **immigrazio latinoamerikarraren nagusitasun hori gorantz doala.** (2. grafikoa)

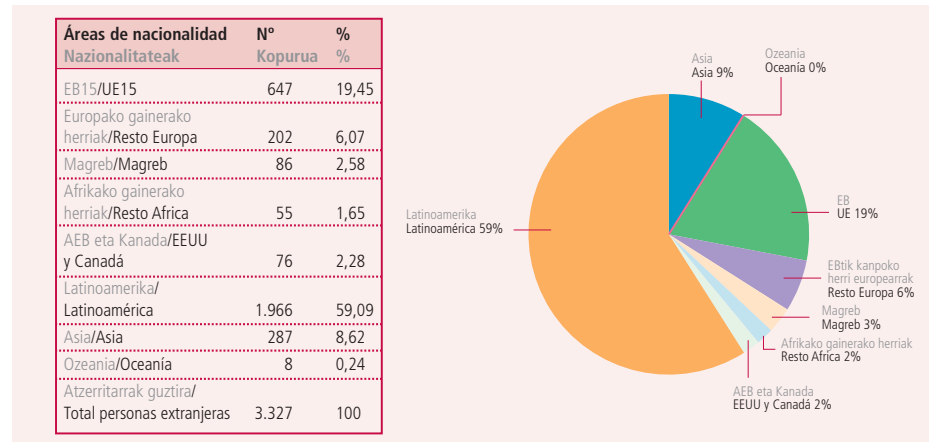
Nacionalidad.-

La inmigración extranjera residente actualmente en Getxo es fundamentalmente de **origen latinoamericano.** Esto no siempre ha sido así, ya que Getxo ha sido tradicionalmente un municipio que ha acogido a un volumen importante de población extranjera procedente de países comunitarios, EE.UU. o Filipinas. Las últimas tendencias de creciente inmigración latinoamericana hacia España (fundamentalmente de población ecuatoriana y colombiana en 2002) han conseguido que también en Getxo el panorama de la inmigración por nacionalidades cambie drásticamente (Gráfico 2).

Por áreas geográficas, es Latinoamérica el grupo dominante, tanto en 2003 como en 2004; de hecho la tendencia que se percibe durante el último año es el **incremento de este dominio latinoamericano** (Gráfico 2)

3

■ Emakumezkoen proportzioa nazionalitate talde bakoitzean. Getxo, 2004 Proporción de mujeres en cada grupo de nacionalidad. Getxo, 2004



* ITURRIA: Erroldaren arabera eratutako grafikoa (Getxoko Udala, 2004ko uztaila)
FUENTE: elaboración a partir del Padrón (Ayto. Getxo, Julio 2004)

Getxon, gaur egun, 87 nazionalitateetako pertsonak bizi dira, eta 23 nagusiek biltzen dute biztanleria atzerritarren %90.

Honako talde hauek dira pertsona atzerritarren artean nagusiak: **kolonbiarrak** (%15), **ekuatortarrak** (%14) eta **boliviarrak** (%13). Ehuneko horietatik behera daude Filipinetatik, Erresuma Batutik, Alemaniatik eta Frantziatik etorritakoak; nazionalitate horiek guztiak tradizio handikoak dira udalerrian.

2003ko otsaileko eta 2004ko uztailako Erroldako datuen arabera, hauxe da azken urte eta erdian Getxoko **nazionalitate taldeek izandako joera**:

- **Bere horretan mantendu da** kolonbiarren eta ekuatortarren nagusitasuna, funtsean, herri horietatik migratu duen jendetzaren eraginez.
- Arreta berezia jarri behar zaio Getxon epe labur horretan erroldatu zen **boliviarraren talde berriari**. 2003an 97 ziren nazionalitate horretako pertsonak eta, urte eta erdi geroago, berriz, 423 ziren, eta nazionalitate hori atzerritar talde jendetsuetan hirugarrena izan zen.

En Getxo actualmente viven personas de 87 nacionalidades distintas, si bien las 23 principales reúnen al 90% de la población extranjera.

Los principales grupos de personas extranjeras son: **colombianos y colombianas** (15%), **ecuatorianos y ecuatorianas** (14%) y **bolivianos y bolivianas** (13%). Muy por debajo en volumen se encuentran las gentes de Filipinas, Reino Unido, Alemania o Francia, todos ellos de tradicional presencia en el municipio.

La comparación de los datos del Padrón entre febrero de 2003 y julio de 2004 arroja las siguientes **tendencias por grupos de nacionalidad** ocurridas en el último año y medio en Getxo:

- Se mantiene el predominio de la población **colombiana y ecuatoriana**, procedente fundamentalmente de recientes afluencias migratorias.
- Especial atención merece el **nuevo grupo de bolivianos y bolivianas** que se han empadronado en Getxo en este corto período. Si en 2003 sólo se contabilizaban 97 personas de esta nacionalidad, año y medio más tarde ascendían a 423 personas, colocándose en el tercer grupo de personas extranjeras más numeroso.

- Oro har, **gorantz egin du** Estatu espainiarrera azkenaldian iristen ari den etorkinen kopuruak eta Getxon ere nabaritu da joera hori. Esaterako, hori gertatu da Latinoamerikako (Bolivia, Peru, Brasil...) eta **Ekialdeko Europako** (errumaniarra, kasu honetan) etorkinen bolumenarekin.
- Bada, halaber, hazkunde nabaria izan duen beste immigrazio mota bat; immigrazio mota hori orain dela gutxikoa ez bada ere, gero eta bolumen handiagoa du udalerrian. Immigrazio mota horren adibide dira, esaterako, **jatorri marokoarra edo txinatarrak dutenak**.
- Azkenik, aipatzeko da murriztu egin dela Getxoren ohiko atzerritar taldeen bolumena, immigrazio talde zaharrenena, alegia. Beherakada izan duen immigrazio mota honetan barnera ditzakegu **Europako Batasuneko kide diren herrialdeetako pertsonak**, (Erresuma Batua, Alemania, Italia...), **estatubatuarrek, filipinarrak** eta Latinoamerikako zenbait talde (argentinarrak, **venezuelarrak, kubatarak** eta **mexikarrak**, batik bat). Biztanleria horrek udalerrian honetan bizitzen daraman denbora kontuan hartuta, badirudi etorkin horien kopuruaren beherakadaren arrazoa pertsona horiek **nazionalizazio** espainiarrera lortzean datzala, emigrazioetan baino.

- En general, **asciende** en número la inmigración que más recientemente está llegando al país, notándose también en Getxo esta tendencia. Tal es el caso de cierta inmigración latinoamericana (Bolivia, Perú, Brasil...) y **europea del Este** (Rumana en este caso).
- También existe otra inmigración en claro **ascenso**; inmigración que, sin ser reciente, está incrementando su volumen de forma importante en el municipio, como es el caso de personas de origen **marroquí** o chino.
- Por último cabe señalar que la extranjería tradicional de Getxo, la más antigua, está viendo **reducir** su volumen. Es el caso de las personas **europeas de origen comunitario** (Reino Unido, Alemania, Italia...), **estadounidense, filipino e** incluso latinoamericano (argentino, **venezolano, cubano y mexicano**, fundamentalmente). Dada la antigüedad de la residencia de esta población, se puede considerar que el descenso en número puede deberse más a procesos de **nacionalización** española que a posibles emigraciones.

■ Getxoko biztanleria atzerritarra nazionalitate nagusien arabera banatuta. 2003 eta 2004 Población extranjera en Getxo por principales nacionalidades. 2003 y 2004

2003			
Ordena Orden	Nazionalitatea Nacionalidad	Kop. nº	%
1	Kolonbia/Colombia	522	18,0
2	Ekuador/Ecuador	363	12,5
3	Erresuma Batua/Reino Unido	182	6,3
4	Filipinak/Filipinas	169	5,8
5	Alemania/Alemania	165	5,7
6	Frantzia/Francia	148	5,1
7	Argentina/Argentina	98	3,4
8	Estatu Batuak/Estados Unidos	98	3,4
9	Bolivia/Bolivia	97	3,3
10	Italia/Italia	79	2,7
11	Venezuela/Venezuela	75	2,6
12	Errumania/Rumania	65	2,2
13	Kuba/Cuba	58	2,0

2004			
Ordena Orden	Nazionalitatea Nacionalidad	Kop. nº	%
14	Peru/Perú	58	2,0
15	Brasil/Brasil	57	2,0
16	Maroko/Marruecos	57	2,0
17	Mexiko/México	44	1,5
18	Suedia/Suecia	41	1,4
19	Txile/Chile	36	1,2
20	Japonia/Japón	36	1,2
21	Irlanda/Irlanda	33	1,1
22	Txina/China	26	0,9
23	Polonia/Polonia	23	0,8
24	Portugal/Portugal	23	0,8
25	Rusia/Errusia	18	0,6
Gainerakoak/Resto		329	11,3
Guztira/Total		2.900	100,0

3

2004			
Ordena	Nazionalitatea	Kop.	%
Orden	Nacionalidad	nº	%
1	Kolonia/Colombia	512	15,4
2	Ekuaador/Ecuador	453	13,6
3	Bolivia/Bolivia	423	12,7
4	Filipinak/Filipinas	163	4,9
5	Erresuma Batua/Reino Unido	157	4,7
6	Alemania/Alemania	148	4,4
7	Frantzia/Francia	147	4,4
8	Errumania/Rumania	123	3,7
9	Argentina/Argentina	114	3,4
10	Peru/Perú	89	2,7
11	Maroko/Marruecos	76	2,3
12	Brasil/Brasil	72	2,2

Ordena	Nazionalitatea	Kop.	%
Orden	Nacionalidad	nº	%
13	Venezuela/Venezuela	72	2,2
14	Estatu Batuak/EE.UU	69	2,1
15	Italia/Italia	68	2,0
16	Txina/China	49	1,5
17	Kuba/Cuba	48	1,4
18	Mexiko/México	39	1,2
19	Paraguay/Paraguay	37	1,1
20	Txile/Chile	35	1,1
21	Irlanda/Irlanda	34	1,0
22	Uruguay/Uruguay	33	1,0
23	Portugal/Portugal	24	0,7
Gainerakoak/Resto		342	10,3
Guztira/Total		3.327	100

* ITURRIA: Erroldaren arabera eraturako taula (Getxoko Udala 2003ko otsaila eta 2004ko uztaila)
FUENTE: elaboración a partir del Padrón (Ayto. Getxo, Febrero de 2003 y Julio de 2004)

Adina.-

Getxon erroldatuta dauden atzerritarretatik ia hirutik bi **25 eta 44 urte artekoak dira**; adin hori da lan jarduerarako ahalmen handiena ematen duena eta normalean adin horretan izaten dira haurrak.

Getxon bizi diren atzerritarren artean, bada multzo bat talde nagusikoak baino pertsona zaharragoek osatutakoa, eta, aldiz, beste zenbait testuingurutan ugariagoa izaten da biztanleria gazteagoa. Izan ere, Getxon denbora luzea bizitzen daraman immigrazioa eta berriki etorritakoa aurkituko ditugu batera. Horrek **batez besteko adina (32,4 urte)** orekaten du; batez besteko adin hori ez da Bizkaiko beste zenbait udalerrietakoa baino handiagoa.

Alabaina, immigrazio berria (gazteagoa edota haurrekin) Getxon barneratzeak eragina du biztanleria horren **gaztetzean** (6. grafikoa): 2003an 33,4 urtekoa zen batez besteko adina eta orain, berriz, 32,4 urtekoa.

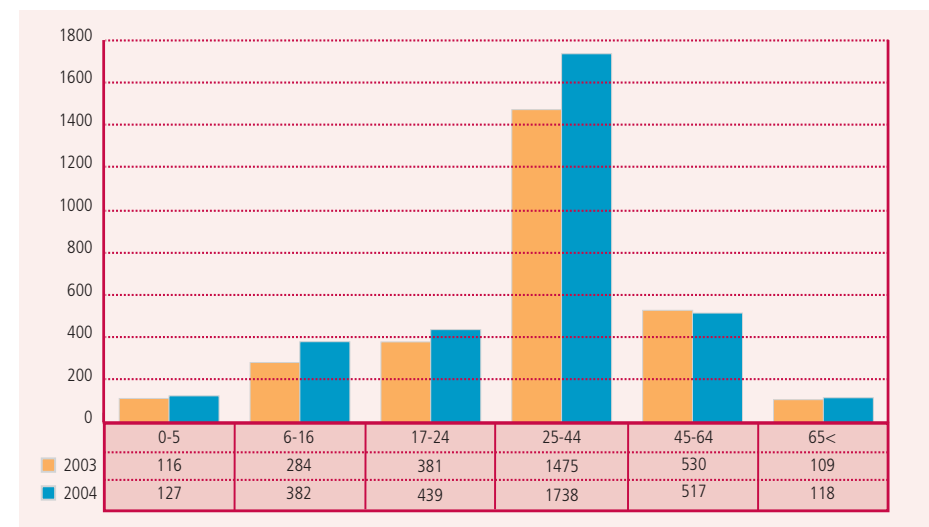
Edad.-

Casi dos de cada tres personas extranjeras empadronadas en Getxo tienen edades comprendidas entre los **25 y los 44 años**, edad de máxima capacidad para la actividad laboral y período en el que normalmente se tienen hijos.

Entre la población extranjera residente en Getxo se percibe un grupo numeroso de población de edades superiores al grupo dominante, mientras que en otros contextos es más numerosa la población más joven. Esto se debe a que en Getxo convive una extranjería de muchos años de residencia en el municipio, con otra mucho más reciente. Ello equilibra la **edad media (32,4 años)** que no es superior a la de las personas extranjeras de otros municipios vizcaínos.

No obstante, la incorporación de nueva inmigración (más joven y/o con hijos) tiene su efecto en un ligero **rejuvenecimiento** de esta población (Gráfico 6): de tener una edad media de 33,4 años en 2003 ha pasado a una edad de 32,4 años por término medio.

■ Biztanleria atzerritarren banaketa, adin-taldeen arabera banatuta. Getxo, 2003 eta 2004 (Absolutuak)
Distribución de la población extranjera por grupos de edad. Getxo, 2003 y 2004 (Absolutos)



* ITURRIA: Erroldaren arabera eraturako grafikoa (Getxoko Udala 2003ko otsaila eta 2004ko uztaila)
FUENTE: Elaboración a partir del Padrón (Ayto. Getxo, 2003 y 2004)

Jendetza handiaren etorreraren eraginez sorturiko barne mailako berezko gaztetzear gain, immigrazioak **Getxoko biztanleria osoa gaztetzear** ahalbidetzen du; izan ere, errolda osoaren datuen arabera, **biztanleria osoaren batez besteko adina 41 urtetik gorakoa da eta atzerritarrena, berriz, 32,4koa**. Bestalde, atzerritarren artean 65 urtetik gorakoak %3,6 baino ez dira eta biztanleria osoaren kasuan, portzentaje hori %15,6koa da; beraz, horrek argi erakusten du adin egitura ezberdinak dituztela biztanleria atzerritarrak eta Getxoko biztanleria osoak.

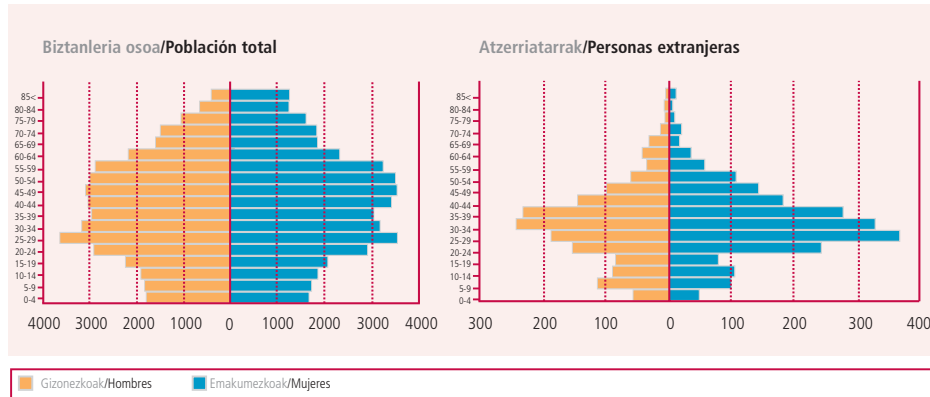
Biztanleria osoari eta atzerrikoari dagozkien adin piramideek erakusten dute biztanleria osoaren zahartzeko prozesuan gaztetzeko ahalmen handia duela biztanleria atzerritarrak, bai era zuzenean (gazteak eta haurrak barneratzen baituzte biztanleria osoaren baitan), bai zeharka (biztanleria gazte horrek haurrak izateko ahalmena baitu).

Además del propio rejuvenecimiento interno, debido a las nuevas afluencias, la inmigración posibilita el **rejuvenecimiento de la población total de Getxo**, ya que, según los datos de padrón total, **la edad media de la población total es superior a los 41 años, mientras que la de las personas extranjeras es de 32,4 años**. Por otro lado, mientras en el caso de las personas extranjeras sólo un 3,6% supera los 65 años, en el caso de la población total este porcentaje asciende al 15,6, lo cual indica la diferente estructura de edades de la población inmigrante y de la población total de Getxo.

Las pirámides de edades relativas a la población total y extranjera reflejan la capacidad de rejuvenecimiento de la población extranjera sobre el envejecimiento de la población total, tanto de forma directa (por incorporación de población joven e infantil) como de forma indirecta (por la capacidad procreativa de esta población joven).

3

■ Biztanleria osoaren eta atzerrikoaren grafikoak. Getxo, 2004. Pirámides de población total y extranjera. Getxo, 2004.



* ITURRIA: Erroldaren arabera eratutako grafikoak (Getxoko Udala, 2004ko uztaila)
FUENTE: elaboración a partir del Padrón (Ayto. Getxo, Julio 2004)

3.4.- Barrutiak

Distritos

■ Getxoko biztanleria atzeritarra nazionalitate nagusien arabera banatuta. 2003 eta 2004 Población extranjera en Getxo por principales nacionalidades. 2003 y 2004

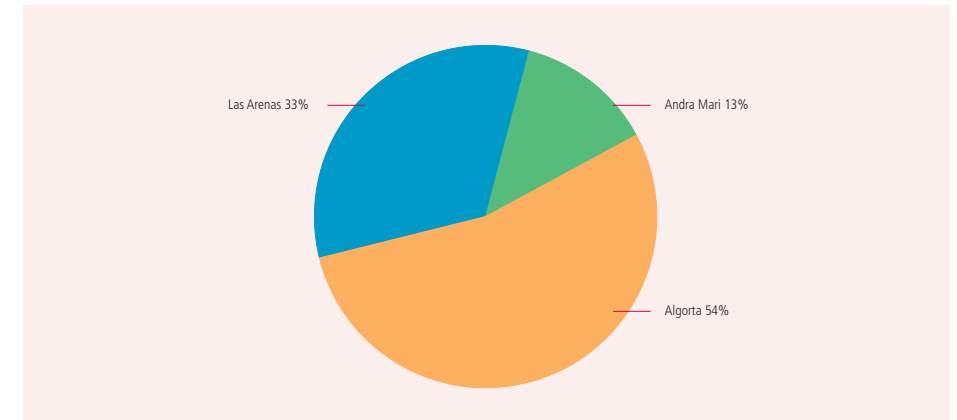
	Andra Mari Andra Mari	Algorta Algorta	Areeta Las Arenas	Getxo guztira Total getxo
Biztanleria osoa 2004an				
Población total 2004	14.605	40.202	28.751	83.558
Biztanleria atzeritarra 2004an				
Población extranjera 2004	424	1.797	1.106	3.327
Atzeritarrak, ehunekotan, barruti bakoitzeko biztanlerian, 2004an				
% personas extranjeras / población distrito 2004	2,9	4,5	3,8	4,0
Udalerriko atzeritar guztietatik, barruti bakoitzak 2004an duen portzentajea				
% personas extranjeras / tot. personas extranjeras 2004	12,7	54,0	33,2	100,0
Udalerriko atzeritar guztietatik, barruti bakoitzak 2003an duen portzentajea				
% personas extranjeras / tot. personas extranjeras 2003	10,8	55,4	33,7	100,0

* ITURRIA: Erroldaren arabera eratutako grafikoak (Getxoko Udala 2003ko otsaila eta 2004ko uztaila)
FUENTE: elaboración a partir del Padrón (Ayto. Getxo, 2003 y 2004)

Algorta da erroldatutako atzeritar gehien duen barrutia: bertan bizi da erdia biztanleria atzeritarren erdia baino gehiago (%54). Algortaren atzetik Areeta dago, bertan baitaude erroldatuta Getxoko atzeritarren %33. Eta, azkenik, Andra Mari dago; biztanleria atzeritarren %12,7 bizi da barruti horretan.

Aurreko urteko datuekin alderatuta, Andra Mari bizi diren atzeritarren kopuruak portzentajezko hazkundera izan du eta Algortako biztanleria atzeritarrak, berriz, behera egin du. **Badirudi atzerriko persona gutxien duen barrutia dela orain atzeritarrek bizileku gisa gehien hautatzen duten lekuetako bat.**

■ Biztanleria atzeritarren sailkapena barrutien arabera. Getxo, 2004 Distribución de la población extranjera por distritos. Getxo, 2004



* ITURRIA: Erroldaren arabera eratutako grafikoak (Getxoko Udala, 2004ko uztaila)
FUENTE: elaboración a partir del Padrón (Ayto. Getxo, Julio 2004)

Hiru barruti horietako biztanleria atzeritarren banaketa ez dator bat biztanleria osoaren proportzioarekin. Biztanleria handiena duen barrutia Algorta bada ere, atzerriko immigrazioaren proportzioa Areetakoa baino handiagoa da bertan, eta Andra Marikoa baino askoz ere handiagoa. **Andra Mari biztanleria atzeritarren proportzioa %2,9koa da, Areetakoa %3,8koa eta Algortakoa, berriz %4,5etik gorakoa.**

Algorta es el distrito con mayor número de personas extranjeras empadronadas: más de la mitad se encuentra residiendo en él (54%). Le sigue Las Arenas con un 33% de las personas extranjeras empadronadas en el distrito y, por último, Andra Mari, distrito que sólo cuenta con el 12,7% de las personas extranjeras residentes en Getxo.

Con respecto a los datos del año anterior, se percibe un ligero incremento porcentual en las residencias de Andra Mari en detrimento de Algorta. **El distrito menos poblado por personas extranjeras parece que ofrece un nuevo interés para su asentamiento.**

La distribución de la población extranjera por los tres distritos no sigue la proporción de la población total. Aunque Algorta es el distrito más poblado, la proporción de la inmigración extranjera es superior a la de Las Arenas y muy superior a la de Andra Mari. **Mientras Andra Mari presenta una proporción de extranjería del 2,9%, Las Arenas tiene un 3,8% y Algorta supera el 4,5%.**

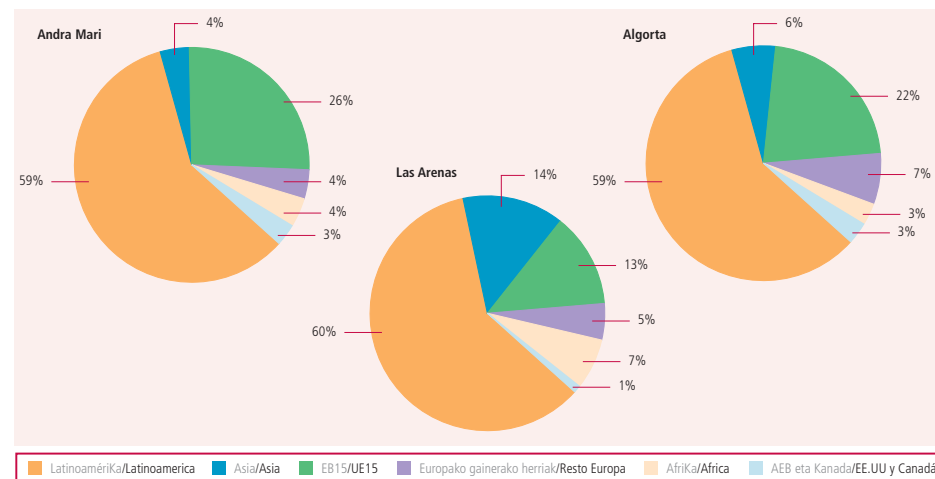
3

■ Biztanleria atzerritarren banaketa nazionalitateen eta barrutien arabera banatuta. Getxo, 2004 Distribución de la población extranjera por áreas de nacionalidad y distritos. Getxo, 2004

Nazionalitateak Áreas de nacionalidad	Andra mari Andra Mari		Algorta Algorta		Areeta Las Arenas		Getxo guztira Total Getxo	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
EB15/UE15	111	26,2	397	22,1	139	12,6	647	19,4
Europako gainerako herriak/Resto Europa	16	3,8	129	7,2	57	5,2	202	6,1
Magreb/Magreb	10	2,4	26	1,4	50	4,5	86	2,6
Afrikako gainerako herriak/Resto Africa	5	1,2	27	1,5	23	2,1	55	1,7
AEB eta Kanada/EEUU y Canadá	12	2,8	49	2,7	15	1,4	76	2,3
Latinoamerika/Latinoamérica	252	59,4	1047	58,3	667	60,3	1966	59,1
Asia/Asia	17	4,0	116	6,5	154	13,9	287	8,6
Ozeania/Oceania	1	0,2	6	0,3	1	0,1	8	0,2
Azteritarrak guztira/Total pers. extranjeras	424	100,0	1.797	100,0	1.106	100,0	3.327	100,0

* ITURRIA: Erroldaren arabera eratuako taula, Getxoko Udala (2004ko uztailea)
FUENTE: elaboración a partir del Padrón. Ayto. Getxo (Julio de 2004)

■ Biztanleria atzerritarren banaketa nazionalitateen arabera. Getxoko barrutiak, 2004 Distribución de la población extranjera por áreas de nacionalidad. Distritos Getxo, 2004



* ITURRIA: Erroldaren arabera eratuako grafikoa, Getxoko Udala (2004ko uztailea)
FUENTE: elaboración a partir del Padrón. Ayto. Getxo (Julio de 2004)

Desberdintasunak nabari dira Getxoko hiru barrutietako etorkinen jatorrien artean. Latinoamerikako pertsonak, esaterako, antzeko proportzioetan bizi dira hiruretan (eta jatorri horretakoa da baruti bakoitzeko atzerritar kopuruaren %60). Aldiz, Europako Batasuneko kide diren herrietako atzerritar kopurua askoz ere txikiagoa da Areetan (%13) Andra Marin baino (%26). Europako gainontzeko herrialdeetako pertsona gehienek berriz, Algortan dute bizilekua. Azkenik, azpimarratzekoa da Areetan jatorri Afrikarreko pertsona gehiago bizi da (%75) Andra Marin (%4) edo Algortan (%3) baino.

Nazionalitateak kontuan hartzen baditugu ere, alde handia dago hiru barrutien artean. Hiruretan Boliviako, Ekuadorreko eta Kolonbiako etorkinak nagusi badira ere (horrek adierazten du udalerrir osoan sakabanatuta daudela), Andra Marin mantentzen da batik bat immigrazioa tradizionala, lehengoa, gu baino garatuagoak dauden Europako eta Latinoamerikako zenbait herrialdeetako, barrutiak, oro har, biztanleria handia ez badu ere. Algortan Errumaniako eta Filipinetako pertsonen koloniak daude, eta Areetako atzerritarren artean, berriz, kolonia marokoa da nagusi.

Se producen ligeras diferencias en el asentamiento de personas inmigrantes por los tres distritos de Getxo. Mientras las personas de origen latinoamericano se asientan en proporciones similares en cada uno de ellos (suponiendo en torno al 60% del total de personas extranjeras en cada distrito), la población europea comunitaria (de los 15) tiene una presencia notablemente menor en Las Arenas (13%) que en Andra Mari (26%) o Algorta (22%). El resto de personas de origen europeo se asientan en Algorta en mayor medida que en los otros dos distritos. Por último cabe señalar la mayor proporción de personas africanas en Las Arenas (75) que en Andra Mari (4%) o en Algorta (3%).

Atendiendo a nacionalidades concretas, también se perciben diferencias de composición en la extranjería de los tres distritos. Si bien en los tres dominan las personas nacionales de Bolivia, Ecuador y Colombia (lo que indica su dispersión por el territorio municipal), Andra Mari es un distrito en el que se mantiene una inmigración tradicional, procedente de países más desarrollados de Europa o Latinoamérica, aún a pesar de lo poco poblado que se encuentra; en Algorta aparecen colonias de personas rumanas y filipinas, mientras que en Las Arenas se descubre una pequeña colonia de marroquíes entre sus principales nacionalidades de extranjeros.

■ Nazionalitate nagusiak barrutien arabera banatuta. Getxo, 2004 Principales países de nacionalidad por distritos. Getxo, 2004

Andra Mari/Andra Mari	Kop./nº	%	Algorta/Algorta	Kop./nº	%	Areeta/Las Arenas	Kop./nº	%
Bolivia/Bolivia	55	13,0	Ekuador/Ecuador	258	14,4	Kolonbia/Colombia	225	20,3
Ekuador/Ecuador	55	13,0	Bolivia/Bolivia	248	13,8	Ekuador/Ecuador	140	12,7
Kolonbia/Colombia	43	10,1	Kolonbia/Colombia	244	13,6	Bolivia/Bolivia	120	10,8
Frantzia/Francia	39	9,2	Erresuma Batua/Reino Unido	108	6,0	Filipinak/Filipinas	85	7,7
Erresuma Batua/Reino Unido	23	5,4	Alemania/Alemania	103	5,7	Peru/Perú	55	0,5
Argentina/Argentina	22	5,2	Errumania/Rumania	82	4,6	Maroko/Marruecos	48	4,3
Venezuela/Venezuela	17	4,0	Frantzia/Francia	78	4,3	Errumania/Rumania	38	3,4
Alemania/Alemania	13	3,1	Filipinak/Filipinas	73	4,1	Argentina/Argentina	35	3,2
AEB/EE.UU	11	2,6	Argentina/Argentina	57	3,2	Txina/China	33	3,0
Gainerakoak/Resto	146	34,4	Gainerakoak/Resto	546	30,4	Gainerakoak/Resto	327	29,6
Guztira/Total	424	100	Guztira/Total	1797	100	Guztira/Total	1106	100

* ITURRIA: Erroldaren arabera eratuako grafikoa, Getxoko Udala (2004ko uztailea)
FUENTE: elaboración a partir del Padrón. Ayto. Getxo (Julio de 2004)

3

3.5.- Atzerriko adingabeen eskolatzeara

Getxon **21 ikastetxe daude** eta 2004-2005 ikasturtean **7.573 ikasle** ari dira horietan ikasten; kopuru horren % **6,59k jatorri atzeritarrak** du.

Honako hauek dira gurasoek ikastetxea hautatzeko kontuan hartzen dituzten baldintzak: bizilekutik gertu egotea, publikoa edo pribatua izatea, erlijiosoa edo laikoa izatea eta haurrari zein hizkuntza eredu eskainiko dion, esaterako.

Alde handia dago Getxoko ikastetxeetako atzeritarren proportzioen artean, baita zentro batuen eta besteen atzeritarren bilketaren artean ere.

Romo LHI ikastetxeak du atzerriko ikasleriaren kopururik handiena (127); guztiak haur eta lehen hezkuntzan. **Badira haur etorkin atzeritarrez soilik osatutako ikasgelak.** Areetan dago ikastetxe hori, publikoa da, eta A eredu eskaintzen du. Badirudi bere izaera publikoan eta bertan haur atzeritar gehiago izatean datzala haur atzeritar kopururik handiena bertan biltzearen arrazoia.

San Ignacio LHI ikastetxean eskolatutako **100 haurretatik 46 ikasle atzeritarrak dira.** Algortan dago ikastetxe hori eta bere inguruan dago atzerriko etorkinen gune jendetsuenetako bat.

Sare pribatuan, **Madre del Divino Pastor HLBH** ikastetxea da ikasle atzeritar kopururik eta proportziorik handiena dituen. Areetan dago eta bertan bilduta dago **eskolatuta dauden ikasle atzeritarren %14,85 (45).**

La escolarización de las y los menores extranjeros

Getxo cuenta con **21 centros educativos** en los que durante el curso 2004-2005 estudian **7.573 alumnos y alumnas** de los cuales el **6,59% son de origen extranjero.**

Factores como la cercanía del centro con el lugar de residencia, su carácter público o privado, religioso o laico, así como el modelo lingüístico ofertado juegan un importante papel en la elección del centro por parte de padres y madres.

Por lo general, los centros escolares de Getxo presentan grandes diferencias de proporción de extranjería, así como concentración en unos centros frente a otros.

El **CEP Romo** concentra el mayor número de alumnado extranjero (127), todos ellos en etapas infantil y primaria. **Hay clases que están al 100% integradas por niños y niñas inmigrantes extranjeros.** Se encuentra en Las Arenas y es de titularidad pública y oferta el modelo A. La preferencia por este centro parece estar vinculada a su carácter público y a la existencia de otros niños y niñas extranjeras.

En el **CEP San Ignacio 46 de cada 100 niños y niñas escolarizados son alumnos y alumnas extranjeras.** En torno a este colegio, ubicado en Algorta, se encuentra los núcleos más importantes de inmigrantes extranjeros.

En la red privada el centro que mayor número y mayor proporción de alumnado extranjero registra está en Las Arenas y es el **CPEIPS Madre del Divino Pastor con un 14,85% (45) de alumnado extranjero escolarizado.**

■ Getxoko ikasle atzeritarren proportzioa ikastetxeen arabera banatuta. Proporción de alumnado extranjero en Getxo por centros escolares

Ikastetxeak Centros escolares	Nazio mailakoak Nacionales	Atzeritarrak personas extranjeras/as	Guztira Total	Atzeritarren % ikastetxeen arabera banatuta % extranjería por centro
CEP Larrañazubi LHI	178	36	214	%16,82
CEP Romo LHI	570	127	697	%18,22
CEP San Ignacio LHI	81	69	150	%46,00
CEP Andra Mari LHI	575	2	577	%0,35
CEP Gobela Ikastola LHI	249	9	258	%3,49
CEP JB Zabala LHI	231	6	237	%2,53
CEP Zubilleta LHI	361	57	418	%13,64
CEP Geroa Ikastola LHI	220	-	220	-
IES JC Baroja BHI	517	61	578	%10,55
IEFPS Fadura GLHBI	555	27	582	%4,64
IES Aixerrota BHI	729	-	729	-
Ikastetxe publikoak guztira				
Total Centros Públicos	3.620	394	4.014	%9,82
CPEI El Carmen Urdaneta HIP	72	-	72	-
CPEI Haurtegi HIP	145	8	153	%5,23
CPEI Seaska HIP	134	-	134	-
CPEIPS Azkorri HLBHIP	731	-	731	-
CPEIPS M. Divino Pastor HLBH	258	45	303	%14,85
CPEIPS N. Sra. Europa HLBHIP	723	9	732	%1,23
CPEIPS S. Nicolás HLBHIP	825	-	825	-
CPEIPS Stma. Trinidad HLBHIP	360	34	394	%8,63
CPES Ibaiondo BHIP	136	-	136	-
CPES Escuela Técnica BHIP	70	9	79	%11,39
Ikastetxe pribatuak guztira				
Total Centros Privados	3.454	105	3.559	%2,95
GUZTIRA/TOTAL	7.074	499	7.573	%6,59

* ITURRIA: Getxoko Udaleko Gizarte Zerbitzuetako Sailak emandako datuen arabera eratutako taula (04/10/05)
Fuente: Elaboración a partir de los datos facilitados desde el área de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Getxo (5/10/04)

3

Sare publikoa/pribatua.-

Ikasle etorkin **atzeritar** gehienak **sare publikoan** matriculatu dira (%79) eta bertako ikasle gehienak, berriz, **sare pribatuan** (60%).

Sare publikoan dagoen atzeritarren portzentajea %9,82koa da; ikastetxe pribatueta proportzio hori txikiagoa da, %2,95ekoa. Kopuru absolutuak aipatzen baditugu, sare publikoa 394 pertsonaren beharrak asebetetzen ditu eta pribatuak, berriz, 104.

Hezkuntza maila.-

Ikasle etorkin atzeritarren %75 haur eta lehen hezkuntza mailan dago matriculatu. Sare publikoan portzentaje hori handiagoa da, %77koa, eta pribatuan, aldiz, DBHko eta Batxilergoko matriculazioen %36 daude bilduta. Azken bi maila horietan ikasleria etorkin kopurua %25ekoa da, eta maila horietan den ikasle bitanleriaren %34koa.

Ikasle atzeritarren proportzioari dagokionez, LH eta DBH dira matriculazio kopuru handiena duten mailak; Lehen Hezkuntza eta DBHn izaten diren 100 matriculaziotatik 12 ikasle etorkinena dira.

Red Pública/ Privada.-

Los alumnos y alumnas inmigrantes **extranjeros** se escolarizan en su mayoría en la **red pública (79%)** mientras los alumnos y alumnas **autóctonos** lo hacen mayoritariamente en la **privada (60%)**.

La **proporción de extranjería** alcanzada en la **red pública** es de **9,82%**, mientras que en el caso de los centros **privados** esa proporción desciende al **2,95%**. En números absolutos, la red pública atiende las demandas educativas de 394 personas, frente a los 105 alumnos y alumnas de la privada.

Nivel educativo.-

El 75% de los y las estudiantes inmigrantes extranjeras está matriculado en niveles de educación infantil y primaria. En la red pública ese porcentaje aumenta hasta el 77% mientras la red privada registra el 36% de matriculaciones en niveles de ESO y Bachillerato. La presencia de alumnado inmigrante extranjero en estos niveles es de 25% frente al 34% de la población estudiantil total que cursa estudios de este tipo.

En lo que a proporción de alumnos y alumnas extranjeras se refiere, son los niveles de EP y ESO en la red los que mayor presencia registran con relación al número total de matriculaciones; Así 12 de cada 100 matriculaciones de Primaria y ESO en centros públicos corresponden a personas extranjeras

■ Getxoko ikasleria atzeritarren banaketa hezkuntza mailaren arabera. 2004 Distribución del alumnado extranjero en Getxo por niveles educativos. 2004

Sare Publikoa/Red Pública	Nazio mailakoak/Nacionales		Atzeritarrak/pers. extranjeras		Guztira/Total	
	Guztira/Total	%	Guztira/Total	%	Guztira/Total	%
HH/EI	1056	91,43	99	8,57	1155	28,77
LH/EP	1.409	87,19	207	12,81	1.616	40,26
DBH/ESO	479	87,73	67	12,27	546	13,60
BATX/BCH	380	95,48	18	4,52	398	9,92
LH/ME+GM/FP GMS	296	99,00	3	1,00	299	7,45
Guztira/Total	3.620	90,18	394	9,82	4.014	100,00

Sare Pribatua/Red Privada	Nazio mailakoak/Nacionales		Atzeritarrak/pers. extranjeras		Guztira/Total	
	Guztira/Total	%	Guztira/Total	%	Guztira/Total	%
HH/EI	1.076	98,00	22	2,00	1.098	30,85
LH/EP	1.098	96,06	45	3,94	1.143	32,12
DBH/ESO	889	96,95	28	3,05	917	25,77
BATX/BCH	185	99,46	1	0,54	186	5,23
LH/ME+GM/FP GMS	206	95,81	9	4,19	215	6,04
Guztira/Total	3.454	97,05	105	2,95	3.559	100,00

* ITURRIA: Getxoko Udaleko Gizarte Zerbitzuetako Sailak emandako datuen arabera eraturako taula (04/10/05)
FUENTE: Elaboración a partir de los datos facilitados desde el área de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Getxo (5/10/04)

Hizkuntza eredu.-

Ikastetxeek eskaintzen duten hizkuntza ereduaren oinarritzko faktorea da seme-alabak eskolatzeko garaian.

Getxoko **atzerriko** adingabe etorkinen %86 inguru **A eredu**an eskolatzen dira, % 14, berriz, B eta D eredueta. Datu horiek eta **naazio mailako ikasleriaren** portzentajeak alde handia dute elkarren artean, bertakoek %42k hautatzen baitute **A hizkuntza eredu**a.

Modelo Lingüístico.-

El modelo lingüístico de los centros educativos es un factor clave a la hora de escolarizar a los hijos e hijas.

En Getxo cerca del **86%** de los y las menores inmigrantes **extranjeras** se escolarizan en **modelo A**, frente a un 14% que ha optado por el modelo B o D. Esto contrasta con los porcentajes registrados en el caso del **alumnado nacional** quienes en el **42%** de los casos optan por el **modelo lingüístico A**.

■ Ikasleria atzeritarren banaketa, hizkuntza ereduaren eta hezkuntza mailaren arabera Distribución del alumnado extranjero por modelo lingüístico y nivel educativo

	A eredu/Modelo A		B eredu/Modelo B		D eredu/Modelo D	
	Guztira/Total	%	Guztira/Total	%	Guztira/Total	%
HH/EI	71	58,68	25	20,66	25	20,66
LH/EP	229	90,87	16	6,35	7	2,78
DBH/ESO	95	100,00	0	0,00	0	0,00
BATX/BCH	19	100,00	0	0,00	0	0,00
LH/ME+GM/FP GMS	12	100,00	0	0,00	0	0,00
Guztira/Total	426	85,37	41	8,22	32	6,41

* ITURRIA: Getxoko Udaleko Gizarte Zerbitzuetako Sailak emandako datuen arabera eraturako taula (04/10/05)
FUENTE: Elaboración a partir de los datos facilitados desde el área de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Getxo (5/10/04)

3

Nazionalitateak.-

Getxoko ikastetxeetan eskolatuta dauden haur eta gazte atzerritarrak 40 herrialde baino gehiagotakoak dira; gehienak, %75 Amerika kontinentekoak, Erdialdeko Amerikakoak eta Hego Amerikakoak dira, gehienak Ekuadorrekoak (100), Boliviakoak (91) eta Kolonbiakoak (87). Hurrengo talderik jendetsuenak Europako Batasuneko herrialdeetan du jatorria.

Alabaina, ikastetxearen titulartasunaren arabera (publikoa edo pribatua) eginiko azterketak argi erakusten du nazionalitateen mailako konposizioa desberdina dela sare pribatuan; izan ere, ikastetxe pribatuetan etorkin talderik handiena oraindik ere Latinoamerikako bada ere, nazionalitate filipinarra duten haurrek osatzen dute bigarren talde garrantzitsua.

- **Ikasleria etorkin atzerritarra nazionalitate taldeen arabera banatuta. Alumnado inmigrante extranjero por grupos de nacionalidad**

Kontinenteak/Continents	Guneak/Areas	Publikoa/Público		Pribatua/Privado	
		Kop./Nº	%	Kop./Nº	%
Europa/Europa	EB/UE	10	6,35	4	13,33
	Gainerakoak/Resto europa	15		10	
Afrika/Africa	Magreb/Magreb	10	3,05	2	2,86
	Gainerakoak/Resto África	2		1	
Amerika/América	Latinoamerika/Latinoamerica	313	79,44	63	60,00
	Txina/China	7		1	16,19
Asia/Asia	Gainerakoak/Resto Asia	11	4,57	16	
Ozeania/Oceania	Ozeania/Oceania	2	0,51	0	0,00
EZ/NC	Ez dago zehaztuta/No consta	24	6,09	8	7,62
GUZTIRA/TOTAL		394	100	105	100

* ITURRIA: Getxoko Udaleko Gizarte Zerbitzuetako Sailak emandako datuen arabera eraturako taula (04/10/05)
FUENTE: Elaboración a partir de los datos facilitados desde el área de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Getxo (5/10/04)

Nacionalidades.-

Los niños, niñas y adolescentes extranjeros que estudian en los centros de Getxo Proceden de más de 40 países; proceden en su mayoría, el 75%, del continente americano, América Central y del Sur, con Ecuador (100) y Bolivia (91) a la cabeza, seguido muy de cerca por Colombia (87). El siguiente grupo en importancia está compuesto por personas procedentes de la Unión Europea.

Ahora bien, el estudio por titularidad del centro revela que la composición por nacionalidades difiere en la red privada donde si bien el colectivo más representado continúa siendo el latinoamericano, el grupo de niños y niñas de nacionalidad filipina se convierte en el segundo grupo nacional representado.

4

Pertzepzioak eta erronkak Percepciones y retos

4.1.- Getxoko migrazio mugimenduen erronkak

Migrazio mugimenduak beti gertatu izan dira gizateriaren; hori ez da fenomeno berria, baina nazioarteko mugigarritasuna handiagoa da azken urteetan, garraio bideetan eta komunikabideetan izan diren aurrerapenen eta nazioek elkarren artean gero eta mendekotasun handiagoa izatearen eraginez.

Getxok bat egiten du Espainiako eta Euskadiko immigrazioaren goranzko joera orokor.

- 1996. urteik 2004. urtera bitartean, Getxon bizi diren atzerritarren kopurua 3,5 bider handitu da; biztanleria atzerritarra bolumen handiena duen Bizkaiko udalerria da Bilboren ostean.
- 1996. urteik 2004. urtera bitartean, etorkinen bolumena handitzeaz gain, asko handitu da atzerritarren proportzioa haien biztanleria osoarekiko; hiru bider handiagoa da proportzio hori. Gaur egun, Getxoko biztanleriaren %4 da atzerritarra; portzentaje hori Euskadiko udalerriz guztien artean handienetako bat da.

Getxok immigrazioaren egoera berezia da, zenbait joeraren konbinazioan baitu jatorria:

- Lehen joera denboran eta udalerriarren historian sustraituta dago. EBko zenbait herrialdeetako (Erresuma Batukoak, Frantziakoak eta Alemaniakoak) eta Estatu Batuetako atzerritarrak dira. Immigrazio mota horrek beheranzko joera izan du azken urteetan.
- Udalerriarren eta bere biztanleriaren ezaugarrietan oinarritutako beste jatorri bat Asia da, eta bertatik ere jendetza handia etortzen da. Filipinetako emakumeak dira gehien bat. Joera hori urtetan mantendu da bere horretan eta oraindik ere katea-immigrazioa sortzen du.
- Hirugarren joera nabaria da Espainiako migrazio berrietan: Latinoamerikatik datozen atzerritarren kopuruak nabarmen egin du gora, batik batik Kolonbiakoak, Ekuadorrekoak eta Boliviakoak; azken urte honetan nabaria izan da, halaber, Ekialdeko Europako etorkinen kopuruaren gorakada, kasu honetan, Errumaniakoena.
- Azkenik, Getxoko biztanleria atzerritarren beste ezaugarri berezi bat Afrikako herritar gutxi izatean datza. Euskadiko beste udalerrietan eta Estatu espainiarrekin alderatuta.

Los retos del fenómeno migratorio en Getxo

Los movimientos migratorios son una constante en la historia de la humanidad; sin ser un fenómeno nuevo, lo cierto es que la movilidad internacional es mayor en los últimos tiempos, consecuencia de los avances en los medios de transporte y comunicación y de la creciente interdependencia internacional.

Getxo no escapa a la tendencia general española y vasca del incremento de la inmigración.

- Desde 1996 hasta 2004, el volumen de personas extranjeras residentes en Getxo se ha multiplicado por 3,5, llegando a constituirse como el municipio vizcaíno con mayor volumen de población inmigrante, después de Bilbao.
- Desde 1996 hasta 2004 no sólo ha incrementado el volumen de personas inmigrantes, sino también la proporción de personas extranjeras en relación a su población total, multiplicándose también por tres dicha proporción. Actualmente Getxo cuenta con un 4% de población extranjera, uno de los porcentajes más elevados del conjunto de municipios vascos.

Getxo presenta una situación inmigratoria peculiar, resultante de la combinación de varias tendencias diferenciadas:

- Una arraigada en el tiempo y en la propia historia del municipio, como es su extranjería ya tradicional procedente de países de la UE como Inglaterra, Francia y Alemania, o de Estados Unidos. Esta inmigración desciende durante los últimos años.
- Otra corriente migratoria, fruto de las características del municipio y de su población, como es la también tradicional afluencia de asiáticos, concretamente de mujeres filipinas, que se ha mantenido a lo largo de las décadas y que sigue generando una inmigración en cadena.
- Una tercera tendencia es la que caracteriza a las nuevas migraciones en España: un elevado incremento de nuevos inmigrantes procedentes de Iberoamérica, fundamentalmente de Colombia, Ecuador y, en el último año de Bolivia y de Europa del Este, en este caso de Rumania.
- Por último, otro rasgo singular de la extranjería de Getxo es la escasa presencia de ciudadanos africanos, en contraste con otros municipios vascos y, en general, con el conjunto del Estado español.

4

Azken hiru urteetan izandako immigrazioa koloniar, ekuadorar eta boliviarrak udalerri honen historian sekula izan ez den moduko korrontea sortu du; horrek agerian zuten ditu **migrazio fenomenoaren dinamismoa eta garrantzia**.

Etorkinak Espainia osoan zehar egiten dituzten desplazamendu eta sakabanaketa progresiboen hipotesiari eutsiko diogu, beste zenbait azterketetan erakutsi den hipotesi horri: erdialdetik kanpoaldera desplazatzen dira; hau da, berriki etorri diren atzerritarrek zenbait fase igarotzen dituzte nonbait finkatu aurretik: mugatik hurbil dauden udalerrietara heltzen dira; handik, hiriguneetara mugitzen dira (Madril, Bartzelona, Valentzia...); hurrengo fasean hainbesteko biztanleria ez duten komunitate autonomoetara jotzen dute eta hiriburuetan hasten dira bizitzen (Bilbo, Murtzia, Logroño, Iruñea...); eta, azkenik, talde batzuk komunitate autonomo horietan biztanleria txikiagoa duten udalerrietan finkatzen dira (hori egin ohi dute koloniarrek, boliviarrak eta abar, ez ordea, marokoarrek eta, oro har, Afrikarrek).

Horren guztiaren eraginez, immigrazioa korronte demografiko **dinamiko, arina eta aldagarria** da; horregatik, sortzen ari diren aldaketek etengabe jarri behar zaie arreta, **errola-datuen jarraipen sistematikoa** eginez.



En los tres últimos años, la llegada de personas inmigrantes de origen colombiano, ecuatoriano y boliviano configuran una corriente sin igual en la historia del municipio, lo que certifica el **dinamismo e importancia del fenómeno migratorio**.

Mantenemos la hipótesis, certificada ya en otros estudios, del desplazamiento y dispersión progresivas de las personas inmigrantes por los distintos ámbitos de la geografía española: del centro a la periferia; esto es, se producen diferentes fases en el asentamiento de las y los inmigrantes más recientes: arriban a las zonas fronterizas; de ahí se desplazan a los centros neurálgicos urbanos (Madrid, Barcelona, Valencia...); en una siguiente fase se dispersan por otras comunidades autónomas menos saturadas, asentándose en sus capitales (Bilbao, Murcia, Logroño, Pamplona...); y, por último, algunos colectivos se dispersan por municipios menos poblados de estas comunidades autónomas (como es el caso de las y los colombianos, ecuatorianos, bolivianos, etc., pero no el de marroquíes y africanos en general).

Todo ello hace de la inmigración una corriente demográfica **dinámica, ágil, voluble y cambiante**, lo que requiere de una atención constante a los cambios que se puedan estar produciendo mediante el **seguimiento sistemático de los datos padronales**.

Udalaren esparruaren garrantzia.

- Udalerria lurralde esparru garrantzitsua da immigrazioaren fenomenoa eta horrek dakartzen gizarte ondorioak ezagutzeko.
- Atzerriko etorkinen sarrerari, egonaldinari eta bizilekuari dagozkien baldintzak Estatuak zehazten baditu ere, udalerriak, azken beltzean, etorkinaren gizarte-ehuna osatzen du, bertan egiten abitu lan, bertan hezten baititu bere seme-alabak eta bere burua, bertan dibertitzen baita eta bertan bizi baita bere senideekin, lagunekin eta nazio mailako eta atzerriko aukideekin batera.
- Udalerriak, halaber, nahikoa ahalmen du, tokiko Administrazioaren bidez, gizartearen barneratzea eta elkarrekin bizitzea zaila den inguruneetan esku hartzeko edo bertan bizi diren pertsona guztientzat aukera-berdintasun politikak martxan jartzeko, duten nazionalitatea, arraza, kultura, erlijioa eta kultura gorabehera.
- Azkenik, udal esparruan biltzen da bertako biztanleekin lotura duen oinarriko informazio demografikoa, Herritarren Udal Erroldaren bidez. Errola horri esker eguneratuta izaten da udalerriko bateko biztanleei buruzko informazioa eta uneoro ezagut daitezke herritarren oinarriko ezagutza, esaterako, adina, sexua, nazionalitatea, jaioterria, alta eman izanaren data eta bizilekua.

Horregatik guztiagatik, honakoa uste dugu:

- **Udalerria immigrazioa eta immigrazioarekin lotutako gizarte prozesuak aztertzeko eta ezagutzeko derrigorrezko esparrua dela;**
- Arrazoi hori dela eta, presazkoa eta beharrezkoa dela **atzerriko immigrazioa aztertzean arreta handiagoa jartzea** gizarte eta geografía esparru horri, tresnak emanez bere immigrazioaren errealitatea eta horrek bertako herritarrei (bai nazio mailako jatorria dutenei, bai atzerrikoiei) ekar dakizkiekeen arazoak edota onurak ezagutzeko eta kudeatzeko.

La importancia del ámbito municipal.

- El municipio es un ámbito territorial de gran importancia para el conocimiento del fenómeno de la inmigración y de sus repercusiones sociales.
- Si bien es el Estado el que determina las condiciones de entrada, estancia y residencia de la inmigración extranjera, el municipio constituye, en última instancia, el tejido social donde la y el inmigrante trabaja, educa a sus hijos y así mismo, se divierte, vive y convive con los suyos y con sus vecinos nacionales y extranjeros.
- El municipio, posee la capacidad suficiente, a través de la Administración Local, para intervenir en aquellos contextos de realidad en los que la integración y la convivencia sean especialmente difíciles, así como para aplicar políticas de igualdad de oportunidades para todas las personas que residen en él, sea cual sea su nacionalidad, raza, cultura, etnia o religión.
- Por último, es en el ámbito municipal donde se recoge, mediante el Padrón Municipal de Habitantes, la información demográfica básica relacionada con sus habitantes. A través del Padrón se mantiene actualizada la información sobre los habitantes de un municipio, conociendo en todo momento sus características básicas, como la edad, sexo, nacionalidad, lugar de nacimiento, fecha de alta y lugar de residencia.

Por todo ello, entendemos:

- **que el municipio es un ámbito esencial para el estudio y conocimiento de la inmigración y de los procesos sociales a ella asociados.**
- **que, por esa razón, es urgente y necesario conceder más atención a este ámbito sociogeográfico en el estudio de la inmigración extranjera, dotándole de instrumentos y herramientas para conocer y gestionar su propia realidad migratoria y los problemas y/o beneficios que ésta reporte para el conjunto de la población, sea nacional y/o extranjera.**

4

4.2.- Administrazioaren pertzepzioak

Etorkin atzeritarren beharrak gainerako herritarrek dituztenen antzekoak dira, baina gizarte ahultasunak eta, batzuetan, ahultasun juridikoak areagotu egiten ditu. **Hauek dira etorkinen eskaera nagusiak: lana eta etxebizitza bilatzea eta haien agiri-egoera konpontzea.**

Etorkin atzeritarren eta Administrazioaren arteko harremana ez da oso arina eta ona, eta, askotan, horren arrazoia honetan datza: atzeritarrek Administrazioarekiko ikuspegi hierarkikoa dute eta, gainera, informazioa helarazteko arazoak izaten dituzte.

Beraz, badirudi horrela erakutsi dugula etorkin asko, Getxon bizi diren arren, ez direla errolatu, alokatzailak ez direla horretarako baimenik eman. Getxoko Udalak bertako biztanleei eta atzeritarrei helarazi nahi die honako mezu hau: errolatzea eskubidea eta betebeharra da, gizarte zerbitzuetarako atea zabaltzen du eta etorkizuneko atzeritarren egoera arautzeko giltza da.

Egoera administratibo irregularrak eta, oro har, **atzerri legediak atzerriko etorkinei lana lortzeko jartzen dizkien oztopoak eragina dute** gizarte baliabideak (diru laguntzak) eskatzerako orduan.



Percepciones desde la Administración

Las necesidades de las personas inmigrantes extranjeras son virtualmente idénticas a las del resto de la ciudadanía, aunque agudizadas por su vulnerabilidad social y, en ocasiones, jurídica. La **búsqueda de empleo, la vivienda** y la solución de su **situación documental** son sus **principales demandas**.

Las **relaciones de las personas inmigrantes extranjeras con la administración no son del todo fluidas** y a menudo están presididas por la visión jerárquica que tienen de la misma y por dificultades en la transmisión de información.

Así parece demostrarlo el elevado número de personas inmigrantes que, pese a residir en Getxo, no se han empadronado al no haber sido autorizadas por la persona arrendadora. Desde el Ayuntamiento de Getxo se quiere hacer llegar a la población autóctona y a la inmigrante el siguiente mensaje: el empadronamiento es un derecho y un deber, la puerta de entrada al sistema de servicios sociales y elemento clave de cara a una futura regularización.

La situación administrativa irregular y en general, las dificultades que

Immigratio mota zehatz baten eraginez, asko aldatu dira gizarte eskakizunak eta, zenbaitetan, areagotu egin dira, Oinarritzko Errentari, GLL eta AEL eskakizunekin gertatu den moduan. Etorkin atzeritarrek gizarte zerbitzuei egiten dizkieten **eskaerak lortzea, laguntza psikologikoa, haien egoera administratiboa hobetzea...** Behar bezalako sareak ez izatearen eta migrazio prozesuak berekin dakartzan zailtasunen eraginez, handitu egin da Gizarte Zerbitzuetako langileei laguntza psikologikoa jasotzeko eginiko eskaeren kopurua.

Gainera, talde horretan gehienak emakumezkoak izateari lotutako desberdintasun kultural sakonek argi erakutsi dute **zerbitzua behar edo eskaera berrietara egokitzeko beharra dagoela familia plangintzaren, gaixotasunen prebentzioaren eta sexu indarkeriaren gainean**.

Dena den, etorkin atzeritarren **eskaera nagusia lanaren bilaketaren** gainekoa da.

Behargintza Enplegu eta Garapen Ekonomikorako Zentroak emandako datuen arabera, azken urteetan gorakada nabarmena izan du zerbitzuen erabiltzaileen kopurua.

- Nabarmentzekoa da **emakumezkoen kopuruak gizonenak baino gehiago egin duela gora**, eta azken urteetan makumezkoen kopurua gizonenak baino handiagoa da.
- Adinari dagokionez, zentroaren erabiltzaileen adinak **ere gora egin** du; beraz, lan bila dabiltzan 45 urteik gorako pertsonen kopuruak (ziurrenik emakumezkoak izango dira) hazkundera izan du eta horrekin beste oztopo bat ezartzen zaio atzeritarri bere bidean.
- Behargintzak eskaintzen dituen zerbitzuen artean, atzeritarrek gero eta gehiago eskatzen dituzte **Orientazio Zerbitzua eta Harrera Zerbitzua**; aldiz, Eskaintzen eta trebakuntza okupazionalaren esparruan egiten dute herritarrek gero eta eskari gutxiago.

Lan egiteko izaten duten presak eragina ziaten du trebakuntza prozesuan, horren eraginez ez baitira eskoletara era jarraituan joaten, eta ikasketak utzi izanaren portzentajea oso handia da.

Egoera administratiboa oztopo handia da gizartearen eta lan munduan barneratzeko prozesuetan parte hartzeko, lana eskatzen duen pertsonaren egoera ez bada erregularra, ezingo baitu lan munduan era normalizatuan sartu.

establece la legislación de extranjería en el acceso al empleo de las personas inmigrantes extranjeras influyen en la demanda de unos recursos sociales (ayudas económicas) frente a otros.

El crecimiento de un tipo específico de inmigración ha hecho cambiar las demandas sociales y en algunos casos las ha aumentado como ha ocurrido con las solicitudes de Renta Básica, AES y ANP. Las demandas de las personas inmigrantes extranjeras a los servicios sociales **no tienen un carácter únicamente económico**. Precisan **reconocimiento, ayuda psicológica, regularizar su situación administrativa**, etc. La falta de redes y las dificultades inherentes al proyecto migratorio han aumentado la demanda de apoyo psicológico personal a los Servicios Sociales.

Asimismo, las importantes diferencias culturales ligadas a la acusada feminización del colectivo ha puesto sobre la mesa la **necesidad de adaptar el servicio a las nuevas demandas en materia de planificación familiar, prevención de enfermedades y violencia sexista**.

No obstante, la **principal demanda** de las personas inmigrantes extranjeras va encaminada a la **búsqueda de empleo**.

En este sentido, según las informaciones del Centro de Empleo y Desarrollo Económico -Behargintza-, se ha experimentado un notable incremento en los usuarios y usuarias de este servicio en los últimos tres años.

- Destaca el notable **incremento de las mujeres** sobre los hombres llegando éstas a superarles en los dos últimos años.
- En cuanto a la edad, se percibe un **envejecimiento** en la edad de los usuarios y usuarias del Centro, lo que indica el crecimiento del número de personas mayores de 45 años (probablemente mujeres) que se encuentran en situación de búsqueda de empleo, con lo que ello significa de dificultades añadidas a la extranjería.
- Dentro de los servicios que ofrece Behargintza, los que están viendo incrementar la demanda por parte de personas extranjeras son el **Servicio de Orientación** y el de **Acogida**, mientras que la demanda de Ofertas y formación ocupacional están en franco retroceso entre esta población.

La urgencia por trabajar suele tener incidencia en el **proceso formativo**, al ser la causa más habitual de su asistencia inconstante y el elevado índice de abandono.

La **situación administrativa supone un obstáculo importante** a la hora de participar en procesos de inserción sociolaboral puesto que la situación irregular de la persona demandante de empleo, impide su entrada normalizada en el mercado laboral.

4

HELDUK (etorkin atzerritarrei gizarte arreta eta arreta juridikoa eskaintzeko zerbitzuak) 509 espediente ditu erregistratuta sortu zenetik 2004ko irailera arte, Espediente horiek Getxoko Udaleko Gizarte Zerbitzuetan dute jatorria.

- Espediente horien % 60 emakumezkoenak dira eta %20 adingabeenak. Erregularizazio espediente horretan dauden adingabeen gehiengo ere emakumezkoa da (%56; gizezko adingabeak %43 dira).
- Nazionalitateak kontuan hartuta, gehienak kolonbiarrenak (171), ekuadortarrenak (124) eta boliviarrak (108) dira. Zerrendan atzerago daude errumaniarrak (30) eta argentinarrek (20). Gainerakoak nazionalitate ugariak dira.
- Bolumenaren garrantziaz gain, hauxe ere nabarmenezkoa da: **Latinoamerikako hiru nazionalitate horietan, erregularizaziorako tramiteak eskatzeko edo agiri-egoera hobetzeko eskaerak oso ugariak dira, udalerrian nazionalitate horrekin errolatutako pertsonen aurrean (%30 inguru); horrek argi erakusten du inmigrazio berriena eta jendetsuena udalerrira honetara zein egoeratan iristen den.**

Etxebizitzaren arazoa Getxoko biztanleria osoarentzat aferra larria da, baina atzerriko etorkinen kasuan, ohiko zailtasunak areagotu egiten dira haien egonkortasun ezaren eta egoera txarren eraginez (enplegua, egoera administratiboa, eta abar), baina baita bertako biztanleriak kolektibo horretako kideekin alokairuzko kontratuak sinatzeko izaten dituzten erreparoko direla eta.

Udal kudeaketak **hezkuntza arloan hutsune nagusiak ditu:**

- Getxoko Helduen Hezkuntza zentroak ez ditu atzerritarrentzat euskarazko eta gaztelaniako eskolak ematean eta, horren ondorioz, inguruko udalerrietako HH zentroetara jo behar izaten dute haien eskaria asebetetzera, esaterako Lamiakoko zentrorra.
- Etorkin atzerritarren euskalduntzea bultzatzea baino ez da falta, horretarako hain zuzen, 2004ko urrian marxan jarri zen AISA programa, etorkinei hizkuntza-harrera egiten dien egitasmoa
- Udal Eskola Batzordea desegin zen eta orain, Udalaren eta ikastetxeen arteko koordinazioa zuzenean egiten da; horren ondorioz, ikastetxeen arteko harremanek arintasuna galdu dute eta alferrik galdu da informazioa elkarri helarazteko bide egoki hori.
- Ez dago ikasleria atzerritarri zuzendutako eskolaz kanpoko laguntza programarik.

En este sentido **HELDU** (servicio de atención jurídico social a personas inmigrantes extranjeras), ha registrado 509 expedientes desde su creación hasta septiembre de 2004, derivados de los Servicios Sociales de Base del Ayuntamiento de Getxo.

- De esos expedientes, el 60% pertenecen a **mujeres**, y el 20% a **menores**. Un dato importante es la constatación de que entre los menores implicados en estos expedientes de regularización, la mayoría son también mujeres (56 frente a 43 menores varones).
- Por nacionalidades, la mayoría son de **colombianos/as (171), ecuatorianos/as (124) y bolivianos/as (108)**. Muy de lejos les siguen los rumanos/as (30) y argentinos/as (20). El resto corresponde a una gran variedad de nacionalidades.
- Además de la importancia del volumen, debe resaltarse que en el caso de estas tres nacionalidades **latinoamericanas, las solicitudes de tramitación para regularización o mejora de la situación documental suponen un elevadísimo porcentaje con respecto a la población de esas nacionalidades empadronada en el municipio** (en torno al 30%), lo que da cuenta de las condiciones en las que llega al municipio a inmigración más reciente y más numerosa.

El tema de la **vivienda** constituye un problema para la ciudadanía de Getxo, en general, pero en el caso de las personas inmigrantes extranjeras las dificultades normales se ven incrementadas por su situación especialmente precaria (trabajo, situación administrativa, etc.) y las reservas que la población autóctona pone a la formalización de contratos de alquiler con miembros de este colectivo.

La gestión municipal **en materia educativa** registra **ausencias:**

- La EPA de Getxo no imparte clases de euskera y castellano para personas extranjeras, así que la demanda se deriva a las EPAs de localidades circundantes, como es la de Lamiako.
- Falta promover el aprendizaje de euskera entre personas inmigrantes extranjeras aunque en octubre de 2004 se ha empezado a impulsar el programa AISA de acogida lingüística a personas inmigrantes extranjeras.
- Tras la disolución del Consejo Escolar Municipal, la coordinación con los centros se lleva a cabo de manera directa, con lo que las relaciones entre los centros ha perdido fluidez y se ha desaprovechado un buen canal de transmisión de la información.
- Carece de un programa de apoyo extraescolar dirigido al alumnado extranjero.

4.3.- Ikastetxeen pertzepzioak

Haur etorkin atzerritarrek iritsi izanaren eraginez, honako hauek dira ikastetxeen erronka akademiko nagusiak: **hizkuntza ez ezagutzea** (gaztelania eta euskara), **ikasketa planaren helburuetatik urrun egotea**, **kultura mailako desberdintasunak gainditzea eta eskolatzea berandu egin izanari aurre egitea.**

Salbuespenak salbuespen, egokitzapen garaia igaro eta curriculum eta hizkuntza mailako gabeziak gainditu ostean, **desagertu egin ohi dira zailtasun horiek**, jarrirako arretaren eta haur bakoitzaren bertetasunen arabera.

Haur etorkinen eta bertakoen arteko **harremana**, oro har, **ona da**. Alabaina, A eta B ereduetan ikasle atzerritarren bilketa handiagoa denez gero, eredu horietan arazo gehiago izaten da, **atzerritarrek ikastetxeen barneratzeko mekanismoak ez baitira nahikoak izaten.**

Irakasleak pozik daude ikastetxeetan gertatzen ari den aldaketarekin, baina batzuetan haien ahaleginak zapuztu egiten dira, **lanerako bitarteko eskasak izaten dituztelako** (materiala erosteko diru laguntza urriak, hezkuntza-indargaririk eza, eta abar).

Percepciones desde los centros escolares

Ante la llegada de niños y niñas inmigrantes extranjeros, los mayores retos de carácter académico a los que debe hacerse frente desde los centros escolares son el **desconocimiento de los idiomas** (castellano y euskera), la **distancia curricular**, las **diferencias culturales** y la **escolarización tardía**.

Salvo excepciones, una vez superado el periodo de adaptación y solventadas las deficiencias curriculares e idiomáticas, **estas dificultades tienden a desaparecer** en función de la atención prestada y de las habilidades personales de cada niño o niña.

En general las **relaciones** entre niñas y niños inmigrantes y autóctonos son buenas, si bien, los modelos A y B donde la concentración de alumnado extranjero es más elevada, presentan la problemática más agudizada al **no ser suficientes los mecanismos de integración**.

El profesorado vive con ilusión la transformación que se está operando en el seno de los centros educativos, aunque a veces ven frustrados sus esfuerzos por la **falta de medios de trabajo** (subvenciones para materiales, refuerzo educativo, etc).



5

Proposamenak Propuestas

5.1.- Migrazioaren garapenetik eratorritakoak

Tokiko Administrazioak bere kasa kudeatzen du Errolda, eta informazioa erregistroan Udalak berak sartzen duen moduan, Udala bera izatea Errolda baliatu eta bere beharren arabera ater dezakeen bitartekari publikorik zein pribaturik gabe.

Erroldako datuak **urtero eguneratzea** (edo, ahal izango balitz, sei hilean behin), eta txosten txiki bat egitea oinarritzko datuekin (sexua, adina, nazionalitatea, alta eman izanaren data, bizilekua). Txosten hori egiteak bi helburu izango lituzke:

- **Uneoro ezagutzea immigrazioaren errealitate aldatkorra.** Kontuan hartu behar da, biztanleria osoaren erroldak oso gutxi aldatzen badira ere, biztanleria atzeritarrenak hilabete gutxi batzuetan aldatzen direla etorri talde batzuen mugigarritasunaren, egonkortasun ezaren, bizileku aldatetaren eta etorri atzeritarrek bizi diren guneetan gertatzen diren noizbehinkako gertaeren eraginez (legedian izandako aldaketak, aparteko erregularizazio prozesuak eta abar).
- **Aldi baterako datu-serieak egitea**, atzeritarren guneetako ohiko ezaugarriak ezagutzeko, profil aldatetak gertatzen diren jakiteko, eta abar. Hori esker, etorkizunean martxan jarriko diren ekintzak epe ertainera izango duten eragina ezagututa planifikatu ahal izango dira eta ez da bat-batekotasunari lotuta esku hartu beharko.

Immigrazioa maila kuantitatiboan ezagutzeko tresna tekniko egokiak izatea, bai Erroldako datuen eman beharreko estatistika eta informatika tratamenduari dagokienaz, bai bigarren mailako beste iturri batzuei dagokienez ere.

Beste lurralde esparru batzuetan gertatzen ari denaren jakinarenean gainean egotea. Etorriaren biztanleriaren mugimenduak sumatu ditugun hainbat fasetan. Hori dela eta, beste lurralde batzuetako migrazio egoerak egoera ezagutzeko funtsezkoa dela iruditzen zaigu; lurralde horiek udalerriaz gaindikoa (Estatu espainiarra, Euskal Herria, Bizkaia) edo inguruko beste udalerri batzuetakoak izango lirateke; inguruko udalerri horietatik atzeritarrek etor litezke eta Getxon finkatuta dauden biztanleak joan daitezke horietara.

Derivada de la evolución migratoria

Completa **autogestión del Padrón** por parte de la Administración Local, y que, de igual modo que es el Ayuntamiento quien introduce la información en el registro, pueda ser también el Ayuntamiento quien pueda disponer de ella y extraerla en función de sus necesidades, sin pasar por intermediarios, ni públicos ni privados.

Actualización anual (o semestral si fuese posible) de los datos del Padrón, elaborando un pequeño informe con los datos básicos (sexo, edad, nacionalidad, fecha de alta, lugar de residencia), con una doble finalidad:

- **Conocimiento en todo momento de la cambiante realidad inmigratoria.** Téngase en cuenta que, a diferencia de los patrones de una población general, los de la población inmigrante cambian en cuestión de meses, y ello por la movilidad de ciertos grupos de inmigrantes, su inestabilidad, su transitoriedad en el asentamiento y por los acontecimientos puntuales que caracterizan a los asentamientos de personas inmigrantes extranjeras (cambio en la legislación, procesos extraordinarios de regularización...)
- **Elaboración de series temporales de datos**, con el fin de detectar pautas regulares de asentamiento, cambios de perfiles, etc. Y poder, con ello, planificar acciones futuras con conocimiento de causa a medio plazo y no a expensas de la inmediatez.

Disponer de herramientas técnicas apropiadas para el conocimiento cuantitativo de la inmigración, tanto en lo referente al tratamiento estadístico e informático de los datos padronales, como de otras fuentes secundarias.

Estar al tanto de lo que ocurre en otros ámbitos territoriales. Detectamos movimientos de población inmigrante en sucesivas fases. Por ello consideramos esencial conocer las realidades migratorias de otros contextos, tanto supramunicipales (España, País Vasco, Bizkaia) como de otros municipios cercanos de los que pueda llegar inmigración o a los que pueda ir la asentada en Getxo.

5.2.- Administrazioetik eratorritakoak

Harrera. Etorriekin gure ingurura iristen direnean dituzten beharrak direla eta, derrigorrezkoa da harrera bideak diseinatzea eta udalerriari ingaroko dituzten lehen asteetan etorri atzeritarrei laguntza eskaintzea.

Hizkuntza, mintzaira eta komunikazioa. Errealitate anitz berria ezagutzeko eta ulertzeko beharrezkoa da informazioa eskaintzea, etengabe eta modu argian. Horrez gain, atzerriko etorkinei igortzen zaie mezua egokitu egin behar da, horientzat ez baita horren nabarmena eta dituzten informazio beharrak oso handiak baitira.

Baliabideen hedapena. Herritarrek erabiltzen dituzten informazio bide beretan parte hartzen ez dutenez, beharrezkoa da etorkin informazioa eta orientabidea jasotzeko joan daitezkeen tokietara hedatzea. Hitz gutxitan esanda, eskuragarritasuna kontzeptu gisa berreskuratzea da xedea.

Zerbitzuak egokitzea. Etorriekin eskaintzen zaie laguntza hobetu ahal izateko, beharrezkoa da programak eta zerbitzuak talde horrek dituen behar eta ezaugarri zehatzen arabera egokitzea: egokiagoak diren lan profila, trebakuntza, informazio egokiak, lan-orientabidea, eta abar.

Desde la Administración

Acogida. Las necesidades específicas que presentan las personas inmigrantes cuando llegan a nuestro entorno hace necesario el diseño de itinerarios de acogida y acompañamiento de los y las inmigrantes extranjeros durante sus primeras semanas en el municipio.

Idioma, lenguaje y comunicación. La información constante y clara es esencial para el conocimiento y comprensión de la nueva realidad plural. Es preciso adaptar el mensaje a la población inmigrante extranjera para quien lo obvio no lo es tanto y sus necesidades informativas son enormes.

Difusión de los recursos. Al no participar de los canales de información compartidos por la ciudadanía, es necesario buscar la manera óptima de difundir la información sobre los lugares a los que las y los inmigrantes pueden acudir para ser informadas y orientadas. Se trata de recuperar la accesibilidad como concepto.

Adecuación de los servicios. Mejorar la asistencia a la población inmigrante requiere la adecuación de programas y servicios a las características y necesidades específicas del colectivo: perfiles de empleo más adecuados, formación, información adecuada, orientación laboral, etc.



5

Sentsibilizazioa. Herritarrek eta eskualdeko gizarte eta ekonomia eragileak kontzientziatu behar dira aniztasunak eskaintzen dituen mesedean gainean, etorkinen aurkako abusuak ekiditeko (soldata baxuak, gehiegikeriazko ordutegiak, sindikalizazioa eza, kontratu gabetza edo gehiegikeriazko kontratazioa, eta abar).

Trebakuntza-Informazioa. Esku hartzen hasi aurretik, derrigorrezkoa da talde horren eskaerak zein diren jakitea. Horrez gain, taldearen kulturaren ezagutza sakondu beharko litzateke (nondik datozen, nora doazen, horien ustez zer den integrazioa, eta abar).

Zeharkakotasuna. Migrazio fenomenoaren kudeaketa alor guztien parte hartzearekin egin beharko litzateke. Gainera, lan egin beharko litzateke laguntza planteamenduak saihestu eta talde hori erabat integratu ahal izateko baldintzak sustatzearen alde.

Koordinazioa. Sailen eta erakundeen arteko koordinazioa ona eta Udaleko Sailetan lan egiten duten lagunen konpromisoa derrigorrezkoak dira etorkinei eskaintzen zaien arreta ona bermatze aldera, jarduera jarraibide komunak artikulatuta.

Komunitate mailako lana. Oinarriko gizarte beharrak asebetetzeaz gain, esku-hartzearen helburua etorkinaren eta horren sendiaren bizikaltate hobetzea litzateke, horretarako, hainbat alor landuta: familia-bizikidetasuna, etxeko antolaketa, eskola-jarraipena, aisialdiko zereginak, komunikazioa, elkarbizitza eta lagunen arteko harremanak, eta abar.



Sensibilización. Se debe concienciar tanto a la ciudadanía como a los agentes socio económicos de la zona sobre los beneficios de la diversidad para evitar el abuso hacia las personas inmigrantes (bajos salarios, horarios abusivos, no sindicalización, ausencia de contratos o contratación abusiva, etc.).

Formación-Infornación. Como paso previo a intervenir, es imprescindible conocer bien cuáles son las demandas del colectivo, al tiempo que profundizar en el conocimiento de su cultura (de dónde vienen, a donde van, qué entienden por integración, etc.).

Transversalidad. Es preciso que la gestión del fenómeno migratorio se lleve a cabo con la implicación de todas las áreas. Debe hacerse de planteamientos asistenciales y apostar por la promoción de las condiciones necesarias para la plena integración del colectivo.

Coordinación. Una buena coordinación interdepartamental e interinstitucional y el compromiso de las distintas personas que integran las áreas municipales resultan clave de cara a asegurar una buena atención a la población inmigrante mediante la articulación de pautas comunes de actuación.

Trabajo comunitario. Más allá de cubrir las necesidades sociales básicas, el objetivo de la intervención debe ser aumentar la calidad de vida de la persona inmigrante y su familia mediante el trabajo de aspectos como la convivencia familiar, la organización doméstica, el seguimiento escolar, la ocupación del tiempo libre, la comunicación, convivencia e interrelación personal, etc.

5.3.- Ikastetxeetatik eratorritakoak

Eskolaz kanpoko jarduerak. Neska-mutil atzeritarren gurasoek zailtasunak dituztenez gero eskolaz kanpoko jarduerak eragiten dituen gastuei aurre egiteko, beharrezkoa da atzerriko ikasleentzako eskolaz kanpoko jarduerari buruzko udal programa abian jartzea.

Era horretako programa batek neska-mutilen parte hartzea areagotuko luke hezkuntza mailakoa bakarrik ez den ingurunean. Horri esker, jolas arloan ere guztien esku-hartzea handituko litzateke eta ikastetxeko egonaldia luzatuko lukete. Horri esker, talde horrek familia-bizitza eta lana uztartzeko dituen zailtasunak nolabait arinduko lirateke.

Hizkuntza errefortzua. Hizkuntza izan ohi da haur etorkin atzeritarrek eskolaz kanpoko prozesuaren baitan aurre egin behar dioten zailtasun nagusienetarikoa bat.

Beharrezkoa da ikasle immigranteei laguntzeko hizkuntza errefortzua egiten duen irakasle kopurua handitzea. Horretarako, errefortzuko eskolak eta tutoretzak egitea komeni da, eskolako ordutegiaren barnean eta hortik kanpo. Ikastetxe bakoitzeko hizkuntza errefortzuko irakasle horien kopurua zehazteko neurtzen, atzeritarren proportzioaz gain, ikastetxeko neska-mutilen guztizko kopurua kontuan hartzea komeni litzateke.

Euskararen euskarria. Beharrezkoa da ahalegin berezia egitea haur etorkin atzeritarrek euskara ikas dezaten. Horretarako, euskara mailan arazoak dituzten etorkinen hizkuntza ikasketak sendotu beharko litzateke, A ereduan biltzea eragozteko, horrek gizartearen integrazioa zailtzen baitu eta hezkuntza aukera hori ghetto bihurtzeko arriskua sortzen baitu.

Ikastetxeen arteko banaketa. Hezkuntza baliabideak ikasle etorkinen kopuru igoerak eta eskolatzeak sortzen dituen beharren arabera egokitu beharko lirateke.

Hezkuntza-ındargarria. Haur etorkinen artean alde handia dago curriculumari dagokionez eta, horregatik, beharrezkoa da irakasle bereziak izatea hezkuntza-ındargarria bideratzeko eta horretan eskolen ardura hartzeko; beharrezkoak dira, batez ere, zeregin hori beteko duten irakasleak adin helduagoa duten ikasleentzako beharrei erantzuna emateko; izan ere, iritsi berri diren ikasle etorkinen adina zenbat eta zaharragoa izan, orduan eta handiagoak dira zailtasunak.

Desde los centros escolares

Actividades extraescolares. Ante las dificultades que padres y madres de niñas y niños extranjeros experimentan a la hora de hacer frente los costes que la práctica de actividades extraescolares comporta, es necesaria la puesta en marcha de un programa municipal de actividades extraescolares para alumnado extranjero.

Un programa de este tipo propiciaría una mayor participación de los niños y niñas en un entorno no sólo educativo, sino lúdico y alargaría su estancia en el centro escolar con el consiguiente alivio de las dificultades de conciliación vida familiar vida laboral que afecta al colectivo.

Refuerzo lingüístico. El idioma es una de las dificultades más importantes a las que deben hacer frente niños y niñas inmigrantes extranjeros en el proceso de escolarización.

Es necesario aumentar el número de profesores y profesoras de refuerzo lingüístico que apoyen al alumnado inmigrante mediante clases de refuerzo y tutorías dentro y fuera del horario escolar. La concesión de estos PRL por centro debería tener en cuenta no sólo la proporción de extranjería sino el número absoluto de niñas y niños por centro.

Apoyo del euskera. Es preciso reforzar el aprendizaje del euskera en niños y niñas inmigrantes extranjeras con problemas en el idioma para así evitar su concentración en el modelo A lo que dificulta su integración en la sociedad y amenaza con convertir dicha opción educativa en un guetto.

Distribución entre centros. Deben adecuarse los recursos educativos a las necesidades que plantea el aumento y la escolarización de alumnado inmigrante.

Refuerzo educativo. Las diferencias curriculares de los niños y niñas inmigrantes hace necesaria la existencia de profesorado especial que se encargue de las clases de refuerzo educativo, sobre todo para atender las necesidades del alumnado de mayor edad dado que cuanto mayor es la edad de los alumnos y alumnas extranjeras recién llegados, son mayores las dificultades.

5

Gurasoen orientazioa. Batzuetan, trebakuntza maila txikia dutenez gero, beste batzuetan, curriculumen aldea dagoenez, eta gizarte ingurunea ondo ez dutelako ezagutzen, seme-alaben laguntza prozesua ezin dute ondo burutu, zailtasunak baitituzte enplegu eta familia bizitza uztartzeko. Kasu horietan, gurasoen orientaziorako trebakuntza integrazioaren bideko jardueratzat hartzen da. Trebakuntza horretan dago bameratuta beste lagun batzuekin harremanetan hastea, hizkuntza praktikatzea eta abar. Honako hauek dira landu beharreko gaietako batzuk: hizkuntza, gizarte eta osasun mailako heziketa, hezkuntza sistemaren gaineko orientazioa, ikastetxearen ballabideak, parte-hartze organoak, eta abar.

Lokalen egokitzapena. Udalaren erantzukizuna da esparruak eskaintzea atzerriko ikasle etorkinek, gizarte egoera desegonkorrean bizi direla eta dituzten behar zehatzak konpontzeko (ikasteko gelak, dutxak, eta abar).

Berariazko heziketa. Etorkinek dituzten heziketa mailako beharrei erantzuna emateko ardura duten irakasleen betebeharra asko erraztuko luke beste lurralde esparru batzuetan atzerriko ikasle etorkinei zuzenduta bideratu dituzten teknikak eta esku-hartze programak ezagutzeak.

Boluntarioak. Migrazio fenomenoaren kudeaketan gizarte zibilaren parte-hartzea sustatzea komenigarria litzateke. Horretarako, Administrazioako Gizarte Zerbitzuek betetzen ez dituzten arlo horiek babesteko eta horiek osatzeko, lagun boluntarioz osatutako lan-taldea sortu beharko litzateke. Boluntario horien lana, aipatutakoaz gain, marjinazio edo gizarte bazterketa egoerei aurre hartzea litzateke.

Orientación de padres y madres. El escaso nivel formativo en ocasiones, y en otras la distancia curricular, además del desconocimiento del entorno social, dificultades de conjugar vida familiar y laboral y dificultades con el idioma, les impide completar con éxito el proceso de acompañamiento de sus hijos e hijas. En estos casos la actividad formativa de orientación a padres y madres se contempla como vía para la integración por lo que implica de entrar en contacto otras personas, practicar el idioma, etc. Temas como el idioma, la educación sociosanitaria, orientación sobre el sistema educativo, recursos del centro, órganos de participación, etc.

Acondicionamiento de locales. Es responsabilidad del ayuntamiento habilitar espacios (aulas de estudio, duchas, etc.) para hacer frente a las necesidades específicas que, fruto de su situación social precaria, presenta el alumnado inmigrante extranjero.

Formación específica. Acceder al conocimiento de técnicas y programas de intervención con alumnado inmigrante extranjero que se están implementando en otros ámbitos territoriales facilitaría la labor del profesorado encargado de atender las necesidades educativas del colectivo.

Voluntariado. Activar la participación de la sociedad civil en la gestión del fenómeno migratorio mediante la creación de un cuerpo de personas voluntarias que apoyen y complementen aquellos aspectos que los Servicios Sociales de la Administración no cubran y prevenir situaciones de marginación o exclusión social.